ROTARY

"pod"

- Macchina da caffè
- Coffee Machine
- Machine à Café
- Kaffeemaschine
- Máquina para café

- Manuale d'uso e manutenzione
- Use and maintenance manual
- Mode d'emploi et entretien
- Bedienungs - und wartungsanleitung
- Manual de uso y mantenimiento

CE

sgl italia s.r.l.
ad unico socio

sgl italia opera dal 1976 nel campo della progettazione e vendita di Macchine da caffè Espresso. L'azienda, certificata ISO 9001, è modernamente organizzata secondo una struttura con mezzi e personali idonei a raggiungere gli obiettivi qualitativi e produttivi prefissati.Il know how e le strutture tecniche dell'azienda sono tali da consentire la messa a punto di prodotti ad elevato contenuto tecnologico, sia su completa progettazione propria che su specifiche richieste del Cliente. La struttura di vendita opera in Italia con organizzazioni a livello regionale e all'estero tramite importatori.

Particolare cura viene riservata alla progettazione e fabbricazione per realizzare prodotti in grado di essere certificati da enti esterni ufficiali riconosciuti.

A dimostrazione della conformità alle regole di "buona tecnica", in grado di garantire elevate prestazioni funzionali. I prodotti soddisfano, inoltre, la Direttiva dell'Unione Europea in materia di libera circolazione delle merci in Europa con l'approvazione del marchio CE

---

sgl italia operates since 1976 in the field of Espresso Coffee Dispensers.
The ISO 9001 certified-company is organized in a modern structure with adequate equipment and personnel, in order to reach its quality and production goals. Thanks to its know-how and technical structures, it can produce highly technological products, either completely designed by itself or according to customer's specification. Its sale network is active in Italy through regional organizations and abroad through importers.

It takes particular care in design and production, in order to make products that can be certified by external recognized entities.

Its products comply with general technical rules and assure very high performance.
They also comply with the European Union Directive on the free circulation of goods within Europe, as approved by the CE mark.

---

sgl italia est active depuis 1976 dans le secteur de la conception et réalisation de Machines à café Espresso. L'entreprise est certifiée ISO 9001, organisée de façon moderne suivant un organigramme qui prévoit des moyens et des ressources humaines aptes à poursuivre les objectifs qualitatifs et productifs fixés. Le savoir-faire et les structures techniques de l'entreprise permettent de mettre au point des produits à haut contenu technologique, et d'après sa propre conception et suivant les spécifications requises exprès par le Client. Le réseau de vente est actif en Italie avec des organisations au niveau régional et à l'étranger grâce aux importateurs.

La conception et la fabrication sont particulièrement soignées afin de réaliser des produits pouvant être certifiés par des organismes extérieurs officiellement reconnus.

Afin d'assurer la conformité aux règles de la "bonne technique", à même de garantir de hautes performances fonctionnelles, les produits satisfont à la Directive de l'Union Européenne en matière de la libre circulation des marchandises en Europe avec l'approbation de la marque CE.

---

sgl italia entwirft und vertreibt seit 1976 kleine Haushaltsgeräte.
Ihre Produktion ist hauptsächlich auf Espresso-Maschinen. Das nach ISO 9001 zertifizierte Unternehmen ist modern organisiert, seine Struktur besitzt die geeigneten Mittel und das geeignete Personal, um die gesteckten qualitativen und produktiven Ziele zu erreichen. Das Know-How und die technischen Strukturen des Unternehmens erlauben die Ausarbeitung von hochtechnologischen Produkten; das gilt für die gänzlich von uns entworfenen Produkte genauso wie für die auf spezifische Anforderung des Kunden entworfenen. Der Vertrieb arbeitet in Italien mit regionalen Organisationen, und im Ausland mittels Importeuren.

Dem Entwurf und der Produktion werden besondere Sorgfalt geschenkt, um Produkte herzustellen, die von offiziell anerkannten unabhängigen Prüfstellen zertifiziert werden können.

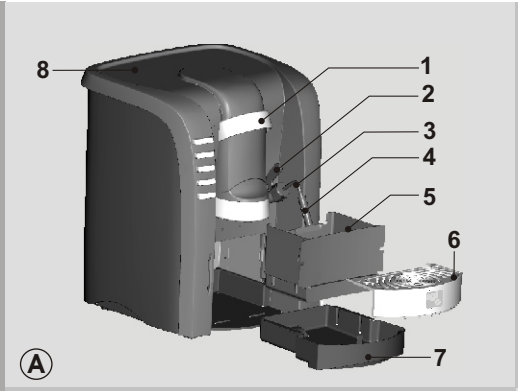
Zum Nachweis der Konformität mit den Regeln der "guten Technik", die besonders hohe funktionelle Leistungen garantieren können, erfüllen die Produkte die Vorschrift der Europäischen Gemeinschaft für Waren, die mit der Zuerteilung des Markenzeichens EG frei in Europa zirkulieren können.

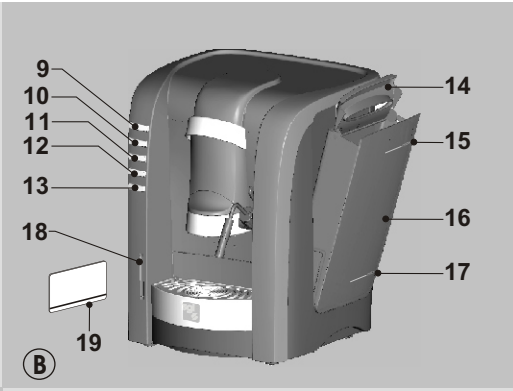
---

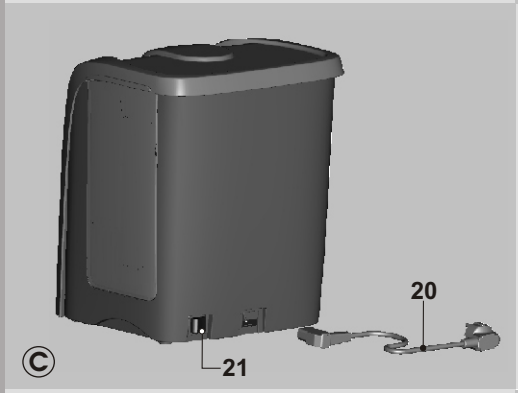
sgl italia trabaja desde 1976 en el campo del diseño y venta de Máquinas de café exprés.
La empresa, certificada con normas ISO 9001, cuenta con una moderna organización, estructurada en base a medios y personal idóneos para alcanzar los objetivos cualitativos y productivos preestablecidos. El know how y las estructuras técnicas de la empresa son de un nivel tal que permiten la obtención de productos de gran contenido tecnológico, tanto bajo completo diseño propio, cuanto bajo especificaciones solicitadas por el Cliente. La estructura de venta trabaja en Italia con organizaciones a nivel regional y en el exterior, por medio de importadores.

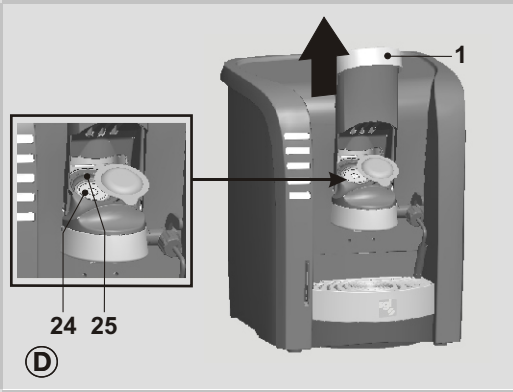
Se reserva un especial cuidado a los procesos de diseño y fabricación para obtener productos en condiciones de recibir certificación por parte de entes externos oficiales reconocidos.

Demuestra conformidad a las reglas de "buena técnica", de modo de garantizar elevadas prestaciones funcionales, los productos satisfacen las normas de la Disposición de la Unión Europea en materia de libre circulación de mercaderías en Europa, con la aprobación de la marca CE.

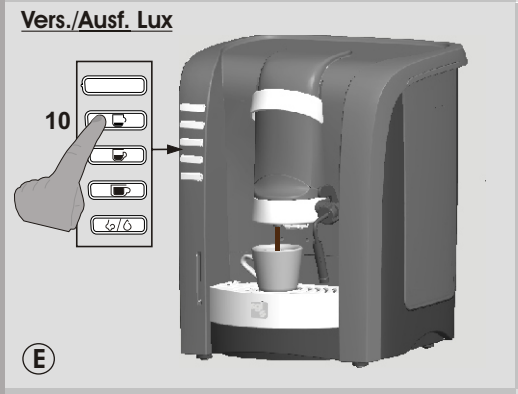




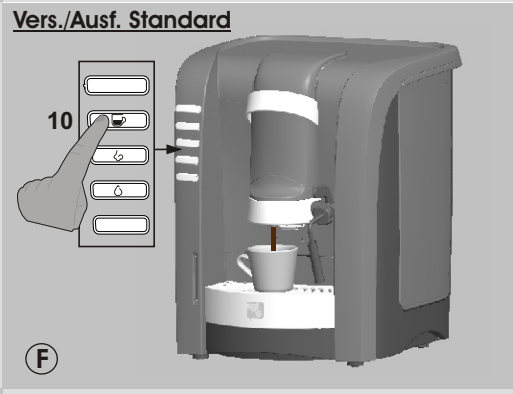




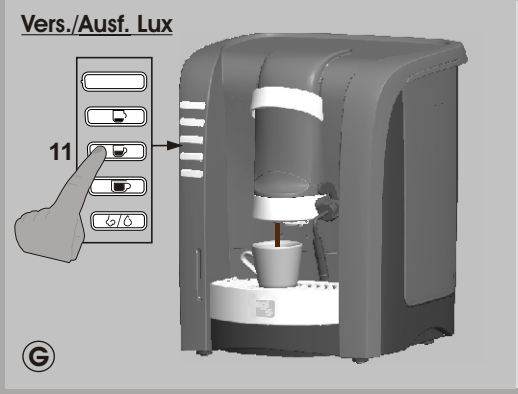
Vers./Ausf. Lux

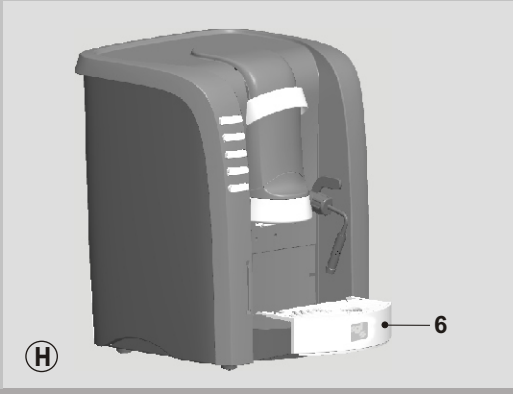


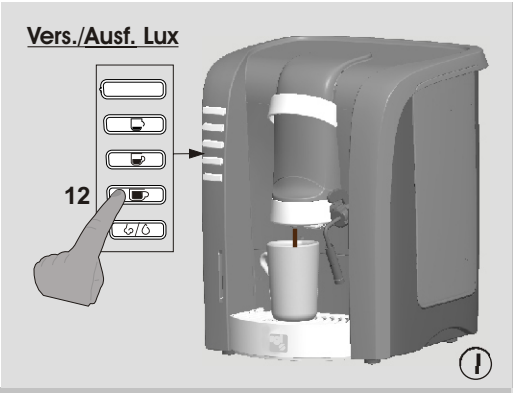
Vers./Ausf. Standard

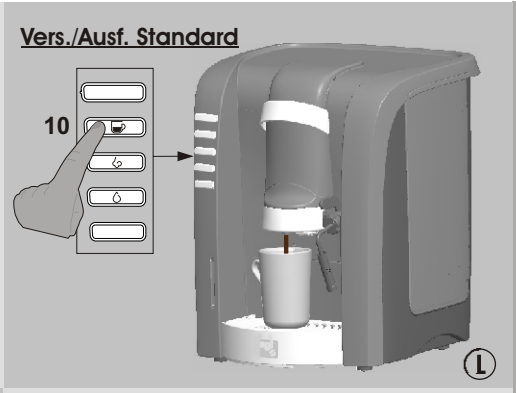


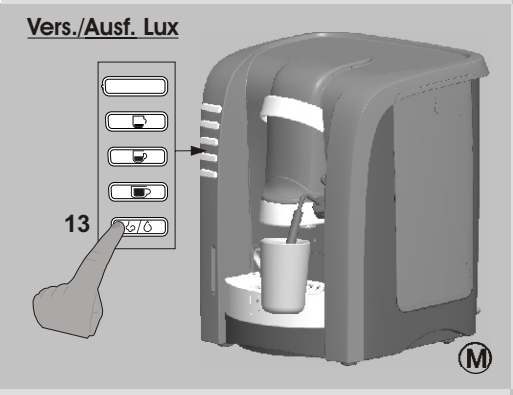
Vers./Ausf. Lux

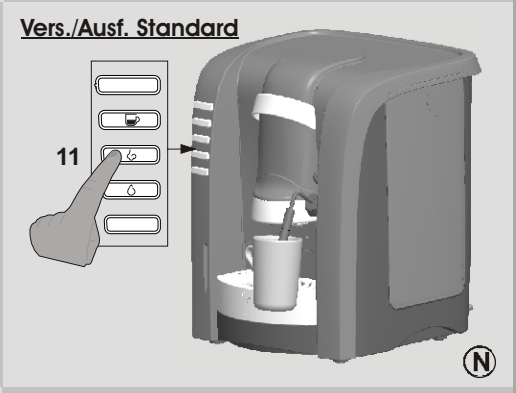


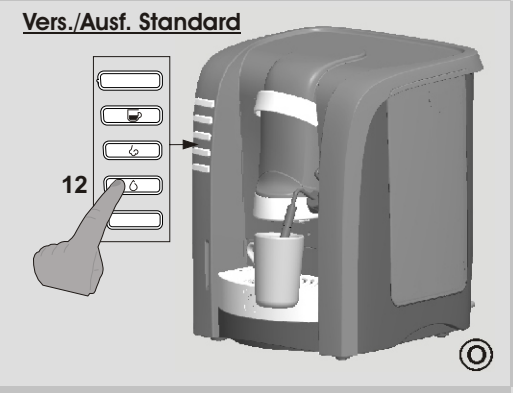


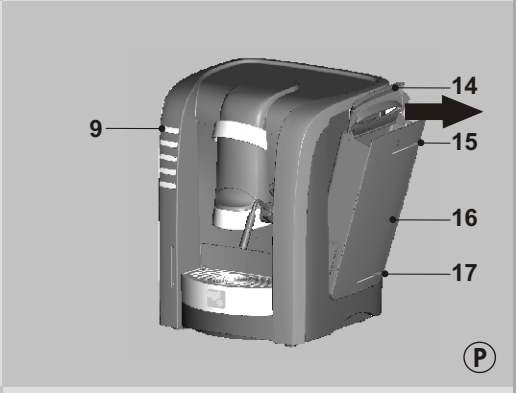

Vers./Ausf. Lux
12
I

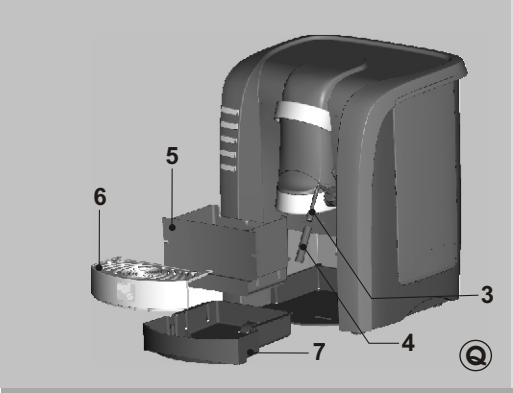

Vers./Ausf. Standard
10
L

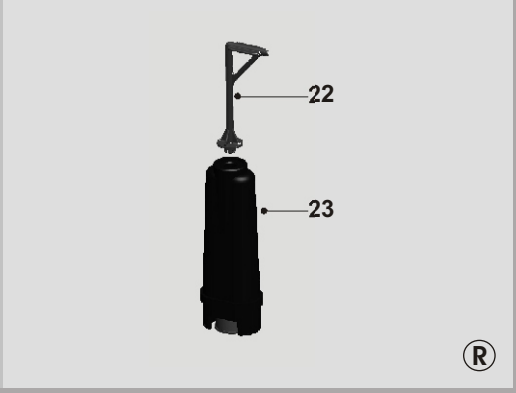

Vers./Ausf. Lux
13
M


Vers./Ausf. Standard
11
N


Vers./Ausf. Standard
12
O


9
14
15
16
17
P


5
6
3
4
7
Q


22
23
R

INTRODUZIONE

Vi ringraziamo per aver scelto la nostra macchina da caffè espresso. Questo è un prodotto semplice da utilizzare progettato per occupare piccoli spazi e di facile pulizia. Prima di utilizzarlo, però, concedetevi qualche minuto per leggere attentamente questo libretto di istruzioni e ricordate di conservarlo per future consultazioni. Verificate inoltre le condizioni del prodotto dopo il trasporto.

CONTENUTO IMBALLO

Alla consegna la macchina è imballata nell'apposita scatola personalizzata, il contenuto dell'imballo è: 1) macchina; 2) manuale istruzioni, 3) cavo di alimentazione.
Controllare che non manchi nulla, che non vi siano danni alla macchina e all'imballo o pezzi mancanti. In caso di pezzi mancanti o danneggiati rivolgersi subito al rivenditore prima di effettuare qualsiasi operazione di installazione.

DISIMBALLAGGIO DELL'APPARECCHIO

Aprire la scatola, sollevare l'apparecchio completo di protezioni laterali in espanso, rimuoverle e posizionarlo su un piano stabile.

AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA

Attenersi sempre e scrupolosamente alle istruzioni di utilizzo riportate su questo manuale e conservarlo per le future consultazioni.

⚠ Questa macchina è costruita per erogare caffè espresso, acqua calda e vapore (versioni specifiche), prestare molta attenzione a non scottarvi con getti d'acqua calda o con un uso improprio della medesima.

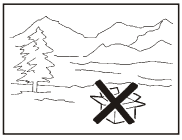
Prima di collegare o scollegare la macchina assicurarsi che l'interruttore sia sulla posizione "0".

⚠ Non toccare mai le parti calde.

⚠ Non dirigere l'acqua calda o il vapore direttamente verso se stessi mentre si utilizza la macchina (versioni specifiche).

Quest' apparecchio deve essere destinato solo ed esclusivamente all'uso descritto in questo manuale (paragrafo "Classificazione dell'apparecchio ed usi consentiti"), ogni altro uso è da considerarsi improprio.
Il costruttore declina ogni responsabilità per possibili danni causati da usi errati o irragionevoli dell'apparecchio.

Dopo aver tolto dall'imballaggio l'apparecchio, assicuratevi della sua integrità, in caso di dubbio rivolgetevi a personale qualificato.



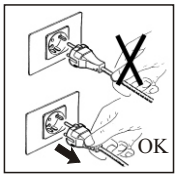
I particolari che compongono l'imballaggio (scatola, polistirolo espanso, sacchetti ecc...) non devono assolutamente essere lasciati alla portata dei bambini perché possono essere potenziali fonti di pericolo. Non disperdere i particolari dell'imballaggio nell'ambiente ma smaltirli secondo le norme vigenti.

⚠ Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa (adesivo posto sul fondo della macchina) corrispondano a quelli della rete di distribuzione elettrica. Il costruttore declina ogni responsabilità dalla mancata osservanza di quanto sopra segnalato o da danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto . Per la sicurezza elettrica di questo apparecchio è obbligatorio l'impianto di messa a terra, completo di interruttore differenziale.

⚠ Non toccare mai l'apparecchio con mani o piedi bagnati.

⚠ Non immergere mai l'apparecchio in acqua.

⚠ Svolgere per tutta la sua lunghezza il cavo di alimentazione onde evitare pericolosi surriscaldamenti.



Non tirare il cavo di alimentazione per scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica.

⚠ Scollegare sempre l'apparecchio quando si effettua il riempimento del serbatoio con acqua o qualsiasi operazione di controllo.

⚠ I bambini devono essere supervisionati per assicurarsi che non giochino con l' apparecchio.

⚠ L'apparecchio non è inteso per l'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con mancanza di esperienza e conoscenza della macchina, a meno che essi non siano super visionati o istruiti da parte di una persona responsabile per la loro sicurezza.

⚠ Sorvegliare sempre l'apparecchio durante il funzionamento.

⚠ Non introdurre oggetti estranei nella porta d'introduzione cialde.

⚠ Consigliamo di conservare il materiale d'imballaggio (scatola, polistirolo, espansi, sacchetti, ecc..) al fine di riutilizzarlo per successivi rimessaggi o trasporti.

⚠ In caso di guasto o mal funzionamento dell'apparecchio spegnerlo, scollegarlo dalla rete, non manometterlo e non intervenire. Per riparazioni rivolgersi esclusivamente ad un centro di assistenza autorizzato dal costruttore e richiedere l'utilizzo di particolari di ricambio originali. Il mancato rispetto di ciò può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.

⚠ Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio.

Posizionare l'apparecchio a circa 15 cm da pareti o altre macchine in modo da favorirne l'aerazione.

Per qualsiasi comunicazione di guasti ecc…contattare il centro di assistenza più vicino, indicare sempre il nome del modello e il numero di matricola dell'apparecchio, i dati sono riportati sull'etichetta posta sul fondo della macchina.

LEGENDA vers. "LUX"

01 = maniglia per apertura / chiusura sportello inserimento cialda;
02 = leva comando tubo vapore;
03 = tubo vapore;
04 = cannetta montalatte;
05 = cassetto raccogli cialde esauste;
06 = griglia appoggia tazze a due posizioni;
07 = cassetto raccogli gocce;
08 = ripiano scaldatazze;
09 = spie funzionamento;
10 = pulsante erogazione caffè corto;
11 = pulsante erogazione caffè lungo;
12 = pulsante selezione solubili;
13 = pulsante vapore / acqua calda;
14 = coperchio serbatoio;
15 = tacca di livello "max" acqua;
16 = serbatoio acqua;
17 = tacca di livello "min" acqua;
18 = sede alloggiamento scheda chip card *(opzionale)*;
19 = scheda chip card *(opzionale)*;
20 = cavo di alimentazione;
21 = interruttore generale;
22 = staffa fissaggio/posizionamento addolcitore *(Opzionale)*;
23 = addolcitore *(opzionale);*
24 = filtro;
25 = culla posizionamento cialda.

LEGENDA vers. "STANDARD"

01 = maniglia per apertura / chiusura sportello inserimento cialda;
02 = leva comando tubo vapore;
03 = tubo vapore;
04 = cannetta montalatte;
05 = cassetto raccogli cialde esauste;
06 = griglia appoggia tazze a due posizioni;
07 = cassetto raccogli gocce;
08 = ripiano scaldatazze;
09 = spie funzionamento;
10 = pulsante caffè (dose libera) (start stop);
11 = pulsante vapore;
12 = pulsante erogazione acqua calda;
13 = *nessuna funzione;*
14 = coperchio serbatoio;
15 = tacca di livello "max" acqua;
16 = serbatoio acqua;
17 = tacca di livello "min" acqua;
18 = sede alloggiamento scheda chip card *(opzionale)*;
19 = scheda chip card *(opzionale)*;
20 = cavo di alimentazione;
21 = interruttore generale;
22 = staffa fissaggio/posizionamento addolcitore *(opzionale)*;
23 = addolcitore *(opzionale);*
24 = filtro;
25 = culla posizionamento cialda.

DATI TECNICI

Dati elettrici: (vedere targa dati su fondo macchina);
Capacità serbatoio: 1,7 lt.;
Peso: 7 Kg c.ca.;
Dimensioni d'ingombro: L 295x P 290 x H 365 mm.

CLASSIFICAZIONE DELL'APPARECCHIO ED USI CONSENTITI

Macchina adibita all'erogazione di caffè, preparazione di bevande calde, tè, tisane ecc.., Cappuccino (versioni specifiche).

INSTALLAZIONE

Prima di procedere alla installazione leggere accuratamente il paragrafo "Avvertenze generali di sicurezza".
Posizionate la macchina su una superficie in piano, stabile, lontano da fonti di calore e correnti d'aria.

Prima di collegare l'apparecchio all'impianto elettrico, accertatevi della presenza di un interruttore differenziale e della efficienza dell'impianto di messa a terra della rete elettrica. Verificare inoltre che i dati di targa sul prodotto (vedi adesivo su fondo macchina) siano compatibili a quelli dell'impianto.

Posizionare l'apparecchio in ambienti chiusi ed a temperatura ambiente superiore a 5 °C. Se installato in zone con temperatura ambiente superiore a 35 °C potrebbero verificarsi dei malfunzionamenti.

Riempire il serbatoio 16 con acqua fresca, possibilmente acqua potabile naturale oppure, se l'acqua dell'impianto fosse particolarmente calcarea, acqua minerale naturale. (Filtro addolcitore non fornito di serie).
Collegare il cavo di alimentazione 20 alla macchina.

ISTRUZIONI PER L'USO DELLA MACCHINA (figura B-C)

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, sollevare il coperchio serbatoio 14 ed estrarre il serbatoio, lavare con cura e riempire con acqua fresca. Riposizionare nella sua sede. Collegare la spina dell'apparecchio alla presa di corrente dell'impianto dotata di adeguata messa a terra.

Accendere la macchina premendo l'interruttore 21.

Attenzione: prima dell'utilizzo le cialde non devono essere danneggiate. Le cialde deformate o rotte possono bloccarsi nell'apparecchio e danneggiarlo.

BREVI NOTE SUL FUNZIONAMENTO (figura B)

Quando si accende la macchina tramite l'interruttore generale 21, il led verde 9 lampeggia; dopo qualche istante, quando diventa acceso fisso, l'apparecchio è caldo e pronto all'uso; a questo punto è possibile erogare bevande utilizzando i tasti 10-11-12-13 (ver. LUX), tasti 10-11-12 (ver.STANDARD).

Tutte le altre condizioni di funzionamento sono evidenziate dai due led rosso e verde 9 secondo la tabella "Segnalazioni" qui allegata.

Versione chip card (dove presente):

Inserire la scheda 19 nella sua apposita sede 18 come illustrato in figura B (per le modalità d'uso fare riferimento al foglietto di istruzioni scheda chip card che è personalizzato in funzione del tipo di card impiegata, ed è fornito separatamente dalla macchina da caffè). **ATTENZIONE:** l'abilitazione all'erogazione è vincolata alla disponibilità della ricarica dei crediti mediante sistema chip card.

ATTENZIONE:

al primo utilizzo, quando l'apparecchio rimane inutilizzato per lunghi periodi o rimane senz'acqua, è necessario, prima di fare il caffè, erogare una tazzina di acqua dall'erogatore seguendo il paragrafo "PREPARAZIONE DEL CAFFE'" del libretto istruzioni.

Omettere questa operazione può causare un grave danneggiamento della macchina e l'immediato decadimento della responsabilità del costruttore sul funzionamento della medesima.

Si consiglia inoltre al primo utilizzo di fare scorrere dal beccuccio di erogazione caffè circa metà serbatoio d'acqua, facendo defluire l'acqua in una tazza; l'operazione può anche essere eseguita senza la presenza di cialda, oppure utilizzandone una esausta. Per il procedimento leggere paragrafo "PREPARAZIONE DEL CAFFE'".

Tale operazione è consigliabile ripeterla in caso di lungo periodo di non utilizzo della macchina.

Per ottenere un ottimo espresso è necessario accendere la macchina 5-10 minuti prima dell'utilizzo e il ripiano scalda tazze 8 Vi aiuterà a disporre di una dotazione di tazze sempre calde.

PREPARAZIONE DEL CAFFE' (figura A-B-D-E-F-G-H-I-L)

Con led verde 9 stabilmente acceso, posizionare la tazzina al centro della griglia 6 in corrispondenza dell'erogatore caffè, aprire il portello inserimento cialda agendo sulla sua maniglia 1 in senso verticale, inserire la cialda nella apposita sede posizionandola sul filtro 24, avendo cura di adagiarla perfettamente nella apposita culla 25, dopo di che richiudere il portello (figura D).

Versione Lux:

Premere il pulsante 10 (figura E) se si desidera un caffè corto, pulsante 11 (figura G) se si desidera un caffè lungo.

L'erogazione terminerà automaticamente al raggiungimento della dose (preimpostata in fabbrica). Qualora si desiderasse interrompere prima l'erogazione agire nuovamente sullo stesso pulsante per terminarla.

Se si desidera una dose a piacere, è possibile utilizzare una tazza o bicchiere grande spostando la griglia n°6 nella seconda posizione mediante una semplice operazione (figura H), dopo di che premere il pulsante 12 (figura I) per iniziare l'erogazione che terminerà automaticamente al raggiungimento della dose massima preimpostata in fabbrica di 150 ml. Qualora si desiderasse interrompere prima l'erogazione agire nuovamente sullo stesso pulsante per terminarla. Anche questa erogazione permette la programmazione della dose a piacere, per la procedura vedere paragarafo "Programmazione dosi".

Versione Standard:

Premere il pulsante 10 (figura F) per iniziare e terminare l'erogazione al raggiungimento della quantità desiderata.
È possibile erogare prodotto in una tazza o bicchiere grande, spostando la griglia n°6 nella seconda posizione mediante una semplice operazione (figura H), dopo di che premere il pulsante 10 (figura L) per iniziare e terminare l'erogazione.

Nota: dopo l'uso la cialda viene espulsa automaticamente nel contenitore cialde esauste 5. Questo sistema permette sempre una perfetta pulizia del meccanismo di erogazione caffè, eliminando la possibilità di lasciare per lunghi periodi cialde esauste all'interno del vano.

ATTENZIONE:

l'apertura del portello inserimento cialda deve essere effettuato solo per il tempo utile all'l'introduzione della stessa nell'apposita sede, come illustrato in figura D.
Evitare di toccare con le mani o altri oggetti estranei le parti non interessate al caricamento e di manomettere il portacialda o le altre parti in movimento.

IMPORTANTE:

non estrarre il cassetto raccogli gocce durante qualsiasi tipo di erogazione, caffè / vapore / acqua calda.

AVVERTENZA:

durante qualsiasi tipo di erogazione (caffè / vapore / acqua calda), l'apparecchio è dotato di una sicurezza che impedisce l'apertura dello sportello d'inserimento cialda, risulterà quindi essere bloccato. Non forzare in nessun caso l'apertura.
Il costruttore declina ogni responsabilità nel caso si verifichino danni causati dall'inosservanza delle suddette prescrizioni e per l'uso improprio dell'apparecchio .

PREPARAZIONE DEL CAPPUCCINO (figura A-M-N) *(dove presente)*

Attenzione: prima erogare il caffè, poi montare il latte.
Non toccare MAI il tubo vapore 3-4 con le mani onde evitare fastidiose scottature, orientarlo nella posizione desiderata agendo sulla leva di comando 2.

Per ottenere il vapore seguire le seguenti istruzioni:

Versione Lux (figura M):

1) Lasciando il tubo vapore 3-4 in posizione di riposo premere il pulsante vapore 13: dopo qualche istante, quando l'erogazione di vapore diventa consistente, orientarlo nella posizione desiderata, agendo sulla leva di comando 2 ed immergere la cannetta montalatte nella lattiera contenente il latte versato in precedenza, ed effettuare un movimento alto/basso della lattiera, al raggiungimento della schiuma desiderata premere il pulsante 13; è previsto l'arresto dell'erogazione dopo un tempo massimo di 90 secondi. (Figura M).
Al termine di ogni erogazione ripulire sempre cannetta e tubo con un panno umido.

Versione standard (figura N):

1) Lasciando il tubo vapore 3-4 in posizione di riposo premere il pulsante vapore 11: dopo qualche istante, quando l'erogazione di vapore diventa consistente, orientarlo nella

posizione desiderata, agendo sulla leva di comando 2 ed immergere la cannetta montalatte nella lattiera contenente il latte versato in precedenza, ed effettuare un movimento alto/basso della lattiera, al raggiungimento della schiuma desiderata premere il pulsante 11; è previsto l'arresto dell'erogazione dopo un tempo massimo di 90 secondi. (Figura N).
Al termine di ogni erogazione ripulire sempre cannetta e tubo con un panno umido.

FUNZIONE SISTEMA DI RAFFREDDAMENTO

Questo apparecchio è dotato di un sistema di raffreddamento del circuito idraulico, il quale permette, dopo ogni erogazione di vapore, la possibilità immediata, non appena la luce verde tornerà illuminata fissa, di erogare caffè . In questa fase di raffreddamento potranno scendere poche gocce d'acqua nel cassetto raccogli gocce, cosa del tutto normale.

EROGAZIONE ACQUA CALDA (figura A-M-O) *(dove presente)*

Innanzi tutto occorre non toccare mai il tubo erogazione acqua calda con le mani, onde evitare fastidiose scottature, orientarlo nella sua posizione agendo sulla leva di comando tubo erogazione acqua calda 2.
Per ottenere acqua calda seguire le seguenti istruzioni:
Posizionare una tazza sotto il tubo erogazione acqua 3.

Versione Lux (figura M):

Mantenere premuto il tasto 13 per tutta la durata dell'erogazione, al raggiungimento della quantità desiderata rilasciare il tasto, l'arresto è comunque previsto dopo 30 sec.

Versione Standard (figura O):

Premere il tasto 12 per iniziare e terminare l'erogazione, l'arresto è comunque previsto dopo 30 sec.

CASSETTO RACCOGLI CIALDE PIENO (figura A)

La macchina è preimpostata per un conteggio cialde di 12 erogazioni. Al raggiungimento di tale valore il led rosso 9 si illumina con un lampeggio veloce ad indicare la necessità dello svuotamento del cassetto 5-6-7; rimuoverlo svuotandone il contenuto e reinserirlo in maniera stabile; (accensione led verde) (l'operazione deve durare almeno 5 secondi per permettere il reset del software.
ATTENZIONE: il conteggio delle cialde esauste viene azzerato ad ogni estrazione del cassetto di durata superiore ai 5 secondi.

MANCANZA ACQUA (FIGURA P)

Versione Lux:

Questa condizione è avvertita dall'accensione della spia luminosa rossa 9 in maniera fissa, l'erogazione in corso di caffè corto e lungo termineranno regolarmente; la dose selezione solubili garantirà una lunghezza di erogazione pari a 100 ml.; mentre le erogazioni del vapore e dell'acqua termineranno immediatamente.

Versione Standard:

Questa condizione è avvertita dall'accensione della spia luminosa rossa 9 in maniera fissa, Tutte le erogazioni termineranno immediatamente.
Riempire il serbatoio 16 con acqua fresca, basculandolo verso l'esterno (figura P) oppure estraendolo completamente dalla sua sede e riprendere il normale utilizzo. Non superare il livello di massimo 15 indicato sul serbatoio.

Avvertenza: prima di riempire il serbatoio scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica.

FUNZIONE CHIP CARD *(dove presente) (figura B)*

Questa funzione permette di gestire le erogazioni mediante sistema di pagamento tramite Chip Card 19.

PROGRAMMAZIONE DOSI *(dove presente) (figura B)*

Solo per la versione Lux:

Le macchine prodotte da sgl italia hanno una serie di parametri preimpostati per ogni erogazione. È possibile modificare le impostazioni di dose "**corto**" / "**lungo** / **selezione solubili**" effettuando la seguente procedura di programmazione:

- Accendere la macchina, assicurarsi che ci sia acqua nel serbatoio e renderla pronta all'uso. Prima di entrare in programmazione dosi, aspettare che dall'accensione siano trascorsi almeno 5 minuti.
- Inserire la cialda nel porta cialda, chiudere lo sportello e premere il pulsante 10 - 11 -12 mantenendolo premuto fino al raggiungimento della dose desiderata.
- Dopo cinque secondi inizieranno a lampeggiare in modo alternato I led (verde e rosso) spia 9 , evidenziando lo stato di programmazione in corso.
- Al raggiungimento della dose desiderata rilasciare il pulsante; rimarrà acceso solo il led verde che segnala l'uscita dallo stato di programmazione.
- Attendere qualche secondo e programmare, se si desidera l' altra selezione di caffè (Le tarature possono essere ripetute fino al raggiungimento delle dosi desiderate).
- Si consiglia una verifica finale delle dosi impostate.

L'apparecchio esce dalla fabbrica con dosi preimpostate.

FUNZIONI DI SICUREZZA SPORTELLO E CASSETTO

Lo sportello per l'inserimento delle cialde è dotato di due sicurezze, una elettrica ed una meccanica, che impediscono il normale funzionamento della macchina quando lo sportello risulta aperto. La protezione elettrica impedisce la rotazione del porta cialda, condizione che viene avvertita (led rosso che lampeggia) soltanto dopo aver premuto il pulsante della erogazione voluta, mentre quella meccanica impedisce l'apertura dello sportello durante l'erogazione. Se durante l'erogazione viene estratto il cassetto, la stessa viene subito interrotta. Alla chiusura del cassetto la macchina annullerà il ciclo di erogazione in corso.

PULIZIA E MANUTENZIONE

PULIZIA DOPO L'USO (FIG.Q)

Prima di iniziare una qualsiasi operazione di pulizia togliere la spina dalla presa di corrente.
NON IMMERGERE MAI LA MACCHINA IN ACQUA.

- Pulire con un panno inumidito con acqua e asciugare con cura.
- Posizionare sempre la macchina su superfici sgrassate ed asciutte.
- Togliere la griglia 6, estrarre e vuotare cassetto 5 / 7.
- Sfilare la cannetta monta latte 4 (operazione da svolgere dopo ogni preparazione di cappuccino) con una leggera trazione verso il basso.
- Nel caso il tubo 3 fosse otturato, prestando molta attenzione è possibile con un ago agire sul foro di erogazione.
- E' possibile una pulizia del porta cialda effettuando con ciclo a vuoto di caffè, vedere paragrafo "Preparazione del caffè".
- Lavare con acqua calda e detersivo per stoviglie tutte le parti asportate, risciacquare accuratamente e rimontare.

PERIODI DI INATTIVITA' DELLA MACCHINA

Dovendo lasciare l'apparecchio inutilizzato per un lungo tempo è consigliabile:

- Spegnerlo e scollegare il collegamento elettrico;
- Svuotare il serbatoio acqua.

È altresì consigliabile spegnere giornalmente l'apparecchio quando non utilizzato anche ai fini del risparmio energetico; infatti la macchina alla riaccensione riacquista rapidamente la temperatura d'esercizio ottimale (circa 2/3 minuti).

PULIZIA DEL CASSETTO RACCOGLIGOCCE (figura Q)

Il cassetto 7 deve essere sciacquato attentamente per rimuovere tutte le tracce di caffe'. Può essere lavato con acqua calda e detersivo liquido per piatti o con una polvere specifica per eliminare le tracce di caffè.

SERBATOIO DELL'ACQUA (figura P)

Il serbatoio 16 deve essere pulito settimanalmente con detersivo liquido per piatti.
L'acqua nel serbatoio deve essere sostituita ogni giorno. E' preferibile utilizzare un'acqua di buona qualità' con basso contenuto di minerali ma non acqua demineralizzata o distillata.

FILTRO ADDOLCITORE (FIG.R) *(non incluso)*

L'accessorio addolcitore sviluppato per questo apparecchio non è incluso nella confezione della macchina al momento dell'acquisto ma è possibile acquistarlo separatamente.
Il contenuto della confezione è:

- Staffa per fissaggio e posizionamento addolcitore 22;
- Addolcitore 23;
- Foglio istruzione uso addolcitore.

L'addolcitore serve per il trattamento di circa 50 Litri di acqua (1.500 erogazioni) dopo di che occorre sostituirlo.

IMPORTANTE: è consigliabile l'utilizzo dell'addolcitore. I danni causati dal calcare sono esclusi dalla garanzia.

Il costruttore declina ogni responsabilità per danni causati dall'inosservanza delle suddette norme.

IN CASO DI NECESSITA' E PER OPERAZIONI NON DESCRITTE IN QUESTO MANUALE RIVOLGERSI AL CENTRO DI ASSISTENZA PIU' VICINO.

Il costruttore si riserva la facoltà di apportare in qualsiasi momento modifiche tecniche od estetiche per ragioni produttive o commerciali.

Tabella riepilogativa delle segnalazioni

STATI MACCHINA	SEGNALAZIONI		
	Led verde	Led rosso	Led Blu (Solo Versione Chipcard)
Accensione macchina (Fase di riscaldamento)	☑ Lampeggio lento del led	☒	☒
Stand-by	☑ Led illuminato fisso	☒	☒
Erogazione caffè	☑ Lampeggio lento del led	☒	☒
Erogazione acqua calda	☑ Lampeggio lento del led	☒	☒
Erogazione vapore	☑ Lampeggio lento del led	☒	☒
Sportello aperto	☒	☒ ⇨ ☑ Lampeggio lento del led se si richiede una erogazione	☒
Cassetto aperto	☒	☑ Lampeggio lento del led	☒
Cassetto pieno	☒	☑ Lampeggio veloce del led	☒
Serbatoio vuoto	☒	☑ Led illuminato fisso	☒
Crediti in esaurimento	☒	☒	☑ Lampeggio lento del led
Crediti esauriti	☒	☒	☑ Led illuminato fisso
Anomalia di funzionamento*	☑ Lampeggio lento del led	☑ Lampeggio lento del led	☑ Lampeggio lento del led

*Per ripristinare il funzionamento della macchina è necessario spegnere e riaccendere la macchina. In caso di persistenza dell'anomalia è necessario l'intervento di un tecnico.

Risoluzione dei problemi

Problema	Cause possibili	Rimedio
La macchina non si accende. Spia 9 spenta.	• Macchina non collegata alla rete di distribuzione elettrica.	• Collegare la macchina alla rete elettrica vedere paragrafo "Installazione", nel caso rivolgersi a centro assistenza autorizzato.
	• Problema elettrico	• Controllare che i dati di targa corrispondano a quelli della rete di distribuzione elettrica.
La macchina non eroga.	• Anomalie segnalate dal lampeggio della spia 9.	• Consultare la tabella "Segnalazioni".
Il caffè non viene erogato correttamente.	• Cialda mal posizionata.	• Attendere la fine dell'erogazione di caffè impostata e rifare il procedimento con nuova cialda, vedere paragrafo "Preparazione del caffè".
Il caffè viene erogato a gocce.	• Erogatore caffè ostruito.	• Eseguire un ciclo di lavaggio erogatore caffè, vedere paragrafo "Istruzioni per l'uso della macchina".
Nessuna erogazione di acqua calda o vapore.	• Tubo di erogazione otturato.	• Pulire il tubo di erogazione acqua calda / vapore con un ago. (Operazione da svolgere a macchina spenta).
Fuoriuscita acqua dal cassetto raccogli gocce.	• Livello alto di acqua nel cassetto.	• Svuotare il cassetto e riprendere il normale utilizzo, vedere paragrafo "Pulizia del cassetto raccogli gocce ".
Il cappuccino risulta poco cremoso.	• Il latte non è abbastanza freddo.	• Utilizzare sempre latte a temperatura di frigorifero.
	• Tubo erogazione vapore otturato.	• Eseguire la pulizia del tubo vedere paragrafo "pulizia dopo l'uso".
Macchina bloccata (accesa ma impossibile effettuare erogazioni).	• Richiesta di erogazione con sportello aperto per quattro volte consecutive.	• Anomalie segnalate dal lampeggio contemporaneo del led rosso e verde, spegnere e riaccendere l'apparecchio, se il problema persiste contattare il centro di assistenza più vicino
	• Funzionamento non corretto del porta cialda.	

Nella tabella sopra descritta, sono elencate le soluzioni ai problemi che potrebbero verificarsi. Nel caso di altri guasti non compresi dallo schema sopra riportato, contattate il centro di assistenza autorizzato più vicino.

La conformità CE di questo apparecchio rispetto alle direttive 2006/95/CE e 2004/108/CE è stata verificata da un istituto indipendente.

Questo prodotto è inoltre conforme alla direttiva EU 2002/95/CE.

INTRODUCTION

Thank you for choosing our new espresso coffee machine. This is an easy to use product designed to occupy small spaces and easy to clean. However, before using this appliance, take some minutes to read this instruction booklet carefully and keep it for future reference. Also check the appliance is in proper conditions after being shipped.

PACKING CONTENTS

Upon delivery, the machine is packed in a specific customised box. Packing contents: 1) machine, 2) instruction manual, 3) power supply cable.
Check that none of these three are missing, that neither the machine nor the package has been damaged and there are no missing pieces. In case of damaged or missing pieces, contact the dealer immediately before installing.

UNPACKING THE APPLIANCE

Open the box, lift the appliance together with its lateral foam protections, afterwards remove them and place the appliance on a firm surface.

GENERAL SAFETY RULES

Strictly follow the operating instructions contained in this manual at all times and keep the manual for future reference.

⚠ This machine is designed to make espresso coffee and to produce hot water and steam (specific versions), so be extremely cautious so as not to get burnt with hot water jets or due to an incorrect use of the appliance.

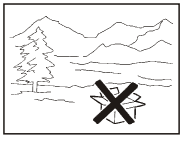
Before connecting or disconnecting the machine, make sure that the switch is at '0' position.

⚠ Never touch hot parts.

⚠ Do not aim hot water or steam directly at you while using the machine (specific versions).

This appliance must be used only and exclusively for the intended uses described in this manual ('Classification of the appliance and allowed uses' section), any other use not described herein will be considered as misuse. The manufacturer shall not be liable for any damage or injury caused by incorrect or irrational use of this appliance.

After unpacking the appliance, make sure that it has not been damaged; in case of doubt, refer to a skilled technician.



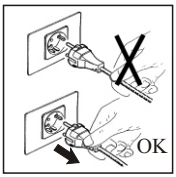
Keep all packing components (box, polystyrene foam, bags, etc.) away from the reach of children since they are potentially dangerous. Dispose of them safely and without harming the environment, in compliance with the regulations in force.

⚠ Before connecting the appliance, make sure that its rating (rating label at the bottom of the machine) matches the mains rating. The manufacturer shall not be liable for any damage or injury caused by the lack of an earth connection or by failure to observe the measures above mentioned. For electrical safety reasons regarding this appliance, the mains should be earthed and provided with a residual current device.

⚠ Never touch the appliance with wet hands or feet.

⚠ Never immerse the appliance in water.

⚠ Uncoil the power supply cable completely in order to avoid dangerous overheating.



Never pull the cord to unplug the power supply cable from the mains outlet.

⚠ Always disconnect the appliance before filling the water tank or carrying out any checking operations.

⚠ Children should be supervised in order to make sure that they do not play with the appliance.

⚠ Always look after the machine while it is functioning.

⚠ Do not place any foreign objects in the lid where pods are introduced.

⚠ The use of this appliance is not intended for people (including children) with any physical or mental disability or any sensory impairment or for people unacquainted with the appliance or unfamiliar with its use, unless they are supervised or instructed by a person responsible for their safety.

It is advisable to keep the packing material (box, polystyrene, foam, bags, etc.) in order to use it again for storage, transport.

⚠ In case of failure or malfunction of the appliance, turn it off, disconnect it from the mains; do not attempt any repair or operation. For repairs, contact only a technical service centre authorised by the manufacturer and require that original spare parts are used. Failure to comply with these rules could compromise the appliance safety.

⚠ If the power supply cable gets damaged, the manufacturer or its technical support service, or an adequately qualified technician should replace it to prevent any risks.

Keep an approximate 15-cm distance between the appliance and any walls or machines surrounding it in order to help ventilation.

For any failure communication, contact the nearest technical service. Always quote the model name and product serial number; this information is found on the rating label at the base of the machine.

KEY for LUX version

01 = door opening / closing handle pod introduction;
02 = steam tube control lever;
03 = steam tube;
04 = milk-frothing wand;
05 = old pods collection drawer;
06 = cups supporting grid, two positions;
07 = drops collection pan;
08 = warming plate for cups;
09 = operation warning light;
10 = short coffee dispensing button;
11 = long coffee dispensing button;
12 = solubles selection button;
13 = steam / hot water button;
14 = tank cover;
15 = water 'maximum' level notch;
16 = water tank;
17 = water 'minimum' level notch;
18 = chip card slot (optional);
19 = chip card (optional);
20 - power supply cable;
21 = main switch;
22 = softener fixing/positioning clamp (Optional);
23 = softener (optional);
24 = filter;
25 = pod placement cradle.

KEY for STANDARD version

01 = door opening / closing handle pod introduction;
02 = steam tube control lever;
03 = steam tube;
04 = milk-frothing wand;
05 = old pods collection drawer;
06 = cups supporting grid, two positions;
07 = drops collection pan;
08 = warming plate for cups;
09 = operation warning light;
10 = coffee button (free dose) (start stop);
11 = steam button;
12 = hot water dispensing button;
13 = no function;
14 = tank cover;
15 = water 'maximum' level notch;
16 = water tank;
17 = water 'minimum' level notch;
18 = chip card slot (optional);
19 = chip card (optional);
20 - power supply cable;
21 = main switch;
22 = softener fixing/positioning clamp (Optional);
23 = softener (optional);
24 = filter;
25 = pod placement cradle.

TECHNICAL DATA

Standard ratings: (see rating plate at the bottom of the machine);
Water tank capacity: 1.7 lt.;
Weight: 7 Kg approx.;
Machine dimensions: L 295x D 290 x H 365 mm

CLASSIFICATION OF THE APPLIANCE AND ALLOWED USES

Machine intended to make coffee or other hot drinks, teas, herbal teas, etc., and cappuccinos (specific versions).

INSTALLATION

Before installing the appliance, read the 'Safety general warnings' section carefully.
Place the machine on a flat, stable surface away from heat sources and air flows.

Before connecting the appliance to the electrical installation, make sure there is a differential circuit breaker and that the mains supply is efficiently earthed. Also check that the product ratings (see rating label at the bottom of the machine) are compatible with electrical installation.

Place the appliance in a closed room and at a room temperature over 5°C. If it is installed in an area at a room temperature over 35°C, the appliance may not work properly.

Fill tank 16 with fresh water, natural drinking water whenever possible, or, if the system water is calcareous, natural mineral water. (Softener filter not supplied as standard).

Connect the power supply cable 20 at the machine.

INSTRUCTIONS FOR MACHINE USE (figures B-C)

Before using the appliance for the first time, lift tank cover 14 and take out the tank; wash thoroughly and fill it with fresh water. Place it back into its position. Connect the appliance plug to the system power socket correctly earthed.
Turn on the machine by pressing switch 21.
Warning: before using the machine, pods must not be damaged. Deformed or broken pods may get blocked in the appliance and damage it.

BRIEF NOTES ON APPLIANCE OPERATION (figure B)

When the machine is turned on via the main switch 21, the green LED 9 flashes; a few seconds later, when the LED is steadily on, the appliance is hot and ready to be used. Now it is possible to dispense drinks using keys 10-11-12-13 (see LUX), keys 10-11-12 (see STANDARD) accordingly.
Other operation conditions are signalled by the two red and green Leds 9 according to the attached "Warning" table.

Chip card version (if present):

Insert card 19 in the corresponding slot 18 as illustrated in figure B (for use modes refer to the chip card instruction leaflet that is customised according to the type of card used. The leaflet is supplied separately, not together with the coffee machine).
WARNING: dispensing is enabled and limited by the possibility to recharge through the chip card system.

WARNING:

Before using the unit for the first time, when it has not been used for a long time or when kept without water, pour a cup of water from the dispenser following steps given in "COFFEE PREPARATION" on the instruction manual before preparing coffee.
Failure to follow these instructions may damage the unit and will exempt the manufacturer from any responsibility regarding the unit working conditions.

It also is advisable, when using the unit for the first time, to place the coffee nozzle about half the water tank making the water pour into a cup. This operation can also be carried out without pod or using an old one. Read the "COFFEE PREPARATION" section for this operation.
This operation should be repeated whenever the unit is not used for a long time.

To get a perfect espresso it is necessary to turn on the machine 5-10 minutes before using it and to warm up cups by placing them on the warming cover 8.

COFFEE PREPARATION (figures A-B-D-E-F-G-H-I-L)

With green LED 9 steadily on, place the cup at the centre of grid 6 just underneath the coffee dispenser, open the lid to introduce pod by operating handle 1 vertically, insert the pod in its corresponding place on filter 24, be careful to place it adequately in the relevant cradle 25, afterwards close the lid (figure D).

Lux Version:

Press switch 10 (figure E) if you want a short coffee, and switch 11 (figure G) if you want a long coffee.
Dispensing will finish automatically when the default dose is reached. If you want to interrupt the dispensing process before it finishes, press the same switch to do so.

If you want a different dose, use a large cup or glass and move grid No. 6 to the second position by a simple operation (figure H); afterwards press switch 12 (figure I) to start dispensing;

dispensing will automatically stop when it reaches 150 ml, the max default dose. If you want to interrupt the dispensing process before it finishes, press the same switch again. Dispensing also allows programming different doses at will; see this procedure in the 'Dose programming' section.

Standard Version:
Press switch 10 (figure F) to start and finish the dispensing process until the desired quantity is obtained.
It is possible to dispense product into a large cup or glass by moving grid No. 6 to the second position by a simple operation (figure H), after pressing the switch 10 (figure L) to start and finish the dispensing process.

Remark: after being used, pod are automatically ejected into the used pods container 5. This system allows a thorough cleaning of the coffee dispensing mechanism by eliminating the chance that used pods remain into the container for a long time.

WARNING:
The pod insertion lid should be open only for the time needed to introduce such pod in its corresponding seat, as shown in figure D.
Avoid touching the parts not involved in loading with your hands or any other foreign object.
Do not tamper the pod holder or any other moving components.
IMPORTANT:
Do not remove the drops collection pan during any type of dispensing, coffee / steam / hot water.
WARNING:
During any type of dispensing (coffee / steam / hot water), the appliance has a safety device that prevents opening of the pod insertion lid which is locked. Under no circumstance should you force it open.
The manufacturer shall not be liable in case of damages caused by failure to observe the above mentioned instructions and resulting from appliance misuse.

CAPPUCCINO PREPARATION (figures A-M-N) (if present)

Warning: first dispense the coffee, then the milk.
NEVER touch steam tube 3-4 with your hands so as to avoid unwanted burns; move it to the desired position by operating the control lever 2.

Follow the instructions listed below to dispense steam:

Lux Version (figure M):
1) Leave steam tube 3/4 at home position and press steam button 13: a few seconds later, when the dispensed steam flow is constant, aim it to the desired position by acting on control level 2, and dip the milk-frothing wand in the milk jug where you have previously poured some milk. Move the milk jug up/down; once you get the desired froth, press switch 13 and dispensing is stopped after 90 seconds maximum (Figure M).
Always clean the wand and the tube with a damp cloth after each dispensing process.

Standard Version (figure N):
1) Leave steam tube 3/4 at home position and press steam switch 11: a few seconds later, when the dispensed steam flow is constant, aim it to the desired position by acting on control level 2, and dip the milk-frothing wand in the milk jug where you have previously poured some milk. Move the milk jug up/down; once you get the desired froth, press switch 11 and dispensing is stopped after 90 seconds maximum (Figure N).
Always clean the wand and the tube with a damp cloth after each dispensing process.

COOLING SYSTEM FUNCTION

This appliance has a hydraulic circuit cooling system. After each steam dispensing, the cooling system allows dispensing coffee as soon as the green light turns on and remains on. In this cooling phase, some water drops may fall into the drops collection pan, which should be considered totally normal.

HOT WATER DISPENSING (figures A-M-O) (if present)

First of all never touch the hot water dispensing tube with your hands so as to avoid unwanted burns; direct it to your position by operating the hot water dispensing control lever 2.
Follow the instructions listed below to dispense hot water:
Place a cup underneath the water dispensing tube 3.

Lux Version (figure M):

Hold key 13 down as long as you want product to be dispensed. Release the key once the desired quantity is obtained. The dispensing process stops after 30 sec.

Standard Version (figure O):

Press key 12 to start and finish the dispensing process; it is stopped after 30 sec.

PODS COLLECTION DRAWER FULL (figure A)

The machine is pre-set for a pods count of 12 dispensing activations. When such value is reached, the red LED 9 flashes quickly to signal that drawer 5-6-7 needs to be emptied. Remove it, empty the content and put it back into place firmly; (green LED on) (the operation should last at least 5 seconds to allow for software reset.
WARNING: used pods count is reset each time the drawer is removed and such operation last longer than 5 seconds.

NO WATER (figure P)

Lux Version:

This condition is signalled when the red warning light 9 comes on steadily, any machine dispensing process for short or long coffee already in progress is finished; the solubles selection dose ensures a dispensing length equal to 100 ml, but the steam and water dispensing are finished at once.

Standard Version:

This condition is signalled when the red warning light 9 comes on steadily,
All dispensing processes are interrupted at once.

Fill tank 16 with fresh water, swing it towards the exterior (figure P) or remove it completely from the seat and resume regular operation. Do not exceed the maximum level 15 indicated on the tank.
Warning: before filling the tank, unplug the power supply cable from the mains outlet.

CHIP CARD FUNCTION (if present) (figure B)

This function is used to manage any dispensing process through payment system using Chip Card 19.

PROGRAMMING DOSES (if present) (figure B)

Only for the Lux version:

Machines manufactured by SGL Italia feature a series of pre-set parameters for each type of dispensing process. Dose settings for "**short" / "long / solubles selections** " coffees can be modified by following these programming steps:
- Switch on the machine, make sure there is water in the tank, and get the machine ready for use.

Before programming doses, wait at least 5 minutes after the machine is switched on.
- Insert a pod into the pod holder, close the lid and press either button 10 - 11 - 12. Hold it down until the desired dose is obtained.
- After five seconds the (green and red) LEDS of warning light 9 start flashing alternately, thus signalling that programming is in progress.
- Once the desired dose is obtained, release the button. Only the green LED is on, signalling programming is over.
- Wait a couple of seconds and proceed to program another coffee option. (Repeat these adjustments until you obtain the desired doses).
- It is advisable to carry out a final checking of the doses set.

This appliance is delivered from the factory with default doses.

DRAWER AND LID SAFETY FUNCTIONS

The lid to insert pods has two safety devices, an electrical one and a mechanical one, that do not allow machine regular operation when the lid is open.
Electrical safety device prevents rotation of the pod holder, condition that is signalled (flashing red LED) simply after pressing the dispensing button to obtain the desired amount, whereas the mechanical device does not allow opening the lid during dispensing.
If during dispensing, the drawer is removed, such dispensing is interrupted immediately. Upon closing the drawer, the machine cancels the dispensing cycle in progress.

CLEANING AND MAINTENANCE

CLEANING AFTER USE (FIG. Q)

Before starting any cleaning operation, unplug the plug from the power socket. NEVER IMMERSE THE MACHINE IN WATER.
- Clean with a cloth damped with water and dry thoroughly.
- Always place the machine on degreased and dry surfaces.
- Remove grid 6, take out and empty drawer/pan 5 / 7.
- Slide off the milk-frothing wand 4 (operation to carry out after each cappuccino) with a light downward push.
- In the case the pipe 3 were clogged, being really careful, it is possible to act on the dispensing hole with a needle in order to clean it.
- The pod holder can be cleaned carrying out an empty coffee cycle, see 'Coffee preparation' section.
- Wash every removed part with hot water and kitchenware detergent. Dry thoroughly and refit them.

PROLONGED MACHINE INACTIVITY

If the appliance is not going to be used for a long time, it is advisable to:
- Turn it off and disconnect all electric;
- Empty the water tank.

It is also advisable to turn off the appliance every day, when it is not used, so as to save energy. As a matter of fact, when the appliance is turned on again, it rapidly reaches its ideal operating temperature (approx. 2/3 minutes).

DROPS COLLECTION PAN CLEANING (figure Q)

Pan 7 has to be rinsed thoroughly in order to remove coffee scales. It can be washed with hot water and dishes liquid detergent or specific washing powder in order to eliminate coffee scales.

WATER TANK (figure P)

Tank 16 has to be cleaned weekly with dishes liquid detergent;
The water in the tank has to be replaced every day. It is advisable to use good quality water with low mineral content but not de-ionised or distilled water

SOFTENER FILTER (FIG. R) (not included)

The softener accessory developed for this appliance is not included in the machine package at the moment of the purchase, but it can be acquired separately.
The package includes:
- Bracket 22 for fixing and positioning the softener;
- Softener 23;
- Softener instructions for use sheet.

The softener can treat approximately 50 litres of water (1,500 dispensing processes) after which it has to be replaced.

IMPORTANT: it is advisable to use the softener. Damages caused by limestone are not covered by the warranty.

The manufacturer shall not be liable for any damage caused by failure to observe the above mentioned standards.

IF NEEDED AND FOR OPERATIONS NOT DESCRIBED IN THIS MANUAL, CONTACT THE NEAREST TECHNICAL SERVICE.

The manufacturer reserves the right to introduce, at any time, any technical or aesthetic changes for productive or commercial reasons.

Warning summary chart

MACHINE STATUS	WARNING SIGNALS		
	Green LED	Red LED	Blue LED (chip card version only)
Machine turning ON (Heating condition)	☑ Slow LED flashing	☒	☒
Stand-by	☑ Led steadily on	☒	☒
Coffee dispensing	☑ Slow LED flashing	☒	☒
Hot water dispensing	☑ Slow LED flashing	☒	☒
Steam dispensing	☑ Slow LED flashing	☒	☒
Door open	☒	☒ ⇨ ☑ Slow LED flashing if dispensing is required	☒
Drawer open	☒	☑ Slow LED flashing	☒
Full drawer	☒	☑ Quick LED flashing	☒
Empty tank	☒	☑ Led steadily on	☒
Emptying credit	☒	☒	☑ Slow LED flashing
No credit	☒	☒	☑ Led steadily on
Fault *	☑ Slow LED flashing	☑ Slow LED flashing	☑ Slow LED flashing

*In order to restore the normal functionality of the coffee maker, it is necessary to turn it off and on again. In case of persistence of the fault, the intervention of a technician is necessary.

Troubleshooting

Problem	Possible causes	Solution
Machine does not turn on. Warning light 9 off.	• Machine not connected to the mains.	• Connect the machine to the mains; see the 'Installation' section. Contact an authorised service centre if required.
	• Electrical problem.	• Make sure that the rating values match the mains rating.
Machine does not dispense.	• Failure signalled by an intermittent warning light 9.	• Refer to the 'Warnings' table.
Coffee is not correctly dispensed.	• Pod incorrectly placed.	• Wait until the preset coffee dispensing process finishes and repeat it using a new pod this time, see the 'Coffee Preparation' section.
Coffee is dispensed only in drops.	• Coffee dispenser blocked.	• Carry out a washing cycle for the coffee dispenser; see the 'Instructions for Machine Use' section.
Neither hot water nor steam is dispensed.	• Dispensing tube clogged.	• Clean the hot water / steam dispensing tube with a needle. (Do this with machine off).
Water spills out the drops collection pan.	• High water level in the pan.	• Empty the pan and resume regular operation; see the 'Drops collection pan cleaning' section.
Cappuccinos are not creamy enough.	• Milk not cold enough.	• Always use milk at fridge temperature.
	• Steam dispensing tube clogged.	• Clean the tube; see the 'Cleaning after Use' section.
Machine blocked (switched on but unable to dispense).	• Dispense request with open lid, for four subsequent times. • Pod holder incorrect functioning.	• Failure signalled by intermittent red and green LED flashing. Turn the appliance off and then on again. If the problem persists, contact the nearest service centre.

The table above lists the solutions to the problems that may occur. For other failures not included in the chart above, contact the nearest authorised service centre.

An independent Institute have verified the CE Conformity of this equipment to the Directives 2006/98/CE and 2004/108/CE.

This product is besides conforming to the Directive 2002/95/EC.

INTRODUCTION

Nous vous remercions d'avoir choisi notre machine à café espresso. Celui-ci est un produit simple à utiliser, facile à nettoyer, conçu pour occuper d'espaces réduits. Avant de l'utiliser, prenez quelques minutes pour lire attentivement ce manuel, qui devra d'ailleurs être conservé pour des futures consultations. Vérifiez en outre les conditions du produit après le transport.

CONTENU DE L'EMBALLAGE

Lors de la livraison, la machine est emballée dans une boîte spéciale, contenant : 1) la machine ; 2) le manuel d'instruction ; et 3) le câble d'alimentation.
Contrôlez que rien ne manque, que ni la machine ni l'emballage ne soient endommagés, et qu'il n'y ait pas de pièces manquantes. En cas de pièces manquantes ou endommagées, adressez-vous tout de suite au vendeur avant d'effectuer n'importe quelle opération d'installation.

DÉBALLAGE DE L'APPAREIL

Ouvrez la boîte, soulevez l'appareil avec les mousses de protection latérales, retirez celles-ci et placez l'appareil sur une surface stable.

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX DE SÉCURITÉ

Respectez toujours scrupuleusement les instructions d'utilisation reportées sur ce manuel et conservez-le pour de futures consultations.

⚠ Cette machine a été construite pour la distribution de café espresso, d'eau chaude et de vapeur (versions spécifiques). Faites très attention à ne pas vous brûler avec les jets d'eau chaude ou par un usage inapproprié de cette machine.

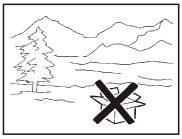
Avant de brancher ou débrancher la machine, assurez-vous que l'interrupteur est en position " 0 ".

⚠ Ne touchez jamais les parties chaudes.

⚠ N'adressez pas l'eau chaude ou la vapeur directement vers vous pendant que vous utilisez la machine (versions spécifiques).

Cet appareil ne doit être destiné qu'à l'usage décrit dans ce manuel (paragraphe " Classification de l'appareil et usages permis "). Tout autre usage est considéré comme inapproprié. Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages possibles causés par des usages erronés ou bien illégitimes de l'appareil.

Après avoir déballé l'appareil, assurez-vous qu'il est intact. En cas de doute, adressez-vous au personnel qualifié.



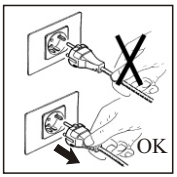
Les parties qui composent l'emballage (boîte, mousse, sachets, etc.) ne doivent pas être laissées à la portée des enfants ; elles peuvent être considérées des sources potentielles de danger. Ne jetez pas les pièces de l'emballage dans l'environnement mais éliminez-les suivant les normes en vigueur.

⚠ Avant de brancher l'appareil, assurez-vous que les données indiquées sur la plaquette (adhésif placé au-dessous de l'appareil) correspondent à celles du réseau électrique. Le fabricant décline toute responsabilité face à l'inobservance de ce qui est indiqué ci-dessus ou par rapport aux dommages causés par le manque de mise à la terre de l'installation. Pour la sécurité électrique de cet appareil, l'installation de mise à la terre et un dispositif différentiel résiduel sont obligatoires.

⚠ Ne touchez jamais l'appareil des mains ou des pieds mouillés.

⚠ N'immergez jamais l'appareil dans l'eau.

⚠ Déroulez le cordon d'alimentation de toute sa longueur afin d'éviter des surchauffes dangereuses.



Ne tirez pas le cordon d'alimentation pour débrancher l'appareil du réseau électrique.

⚠ Débranchez toujours l'appareil quand vous remplissez d'eau le réservoir ou lorsque vous effectuez n'importe quelle opération de contrôle.

⚠ Les enfants doivent être surveillés afin d'éviter qu'ils jouent avec l'appareil.

⚠ Pour des raisons de sécurité, cet appareil ne doit pas être utilisé par des enfants, par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou par des personnes sans expérience ou sans connaissance sur son emploi, à moins qu'elles aient été formées ou qu'elles soient surveillées par un tiers responsable.

⚠ Surveillez toujours l'appareil durant le fonctionnement.

⚠ N'introduisez pas d'objets étrangers à travers le volet d'introduction de dosettes.

⚠ Nous conseillons de garder le matériel d'emballage (boîte, polystyrène, mousses, sachets, etc.) afin de le réutiliser pour ranger ou transporter l'appareil ultérieurement.

⚠ En cas de panne ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, éteignez-le et débranchez-le du réseau électrique ; ne réalisez aucune modification ou intervention sur celui-ci. Pour le faire réparer, adressez-vous exclusivement à un centre d'assistance agrée par le fabricant et demandez que des pièces de rechange originales soient utilisées. L'inobservance de cette règle pourrait compromettre la sécurité de l'appareil.

⚠ Si le câble d'alimentation est endommagé, celui-ci devra être remplacé par le fabricant ou par le service d'assistance technique, ou à défaut par une personne qualifiée, de façon à prévenir tout danger.

Placez l'appareil à 15 cm environ des parois ou des autres machines de façon à en favoriser l'aération.

Pour toute communication (pannes, etc.), contactez le centre d'assistance le plus proche, indiquez toujours le nom du modèle et le numéro de série de l'appareil. Les données sont indiquées sur l'étiquette placée au-dessous de l'appareil.

LÉGENDE vers. " LUX "

01 = poignée d'ouverture et fermeture du volet d'introduction des dosette ;
02 = levier de commande de la buse de vapeur ;
03 = buse de vapeur ;
04 = tube mousseur de lait ;
05 = bac de récupération des dosette usées ;
06 = grille de soutien des tasses à deux positions ;
07 = bac recueille-gouttes ;
08 = plaque réchauffe-tasses;
09 = voyants de fonctionnement ;
10 = bouton de distribution du café court ;
11 = bouton de distribution du café allongé ;
12 = bouton de sélection des solubles ;
13 = bouton vapeur / eau chaude ;
14 = couvercle du réservoir ;
15 = cran de niveau d'eau max. ;
16 = réservoir d'eau ;
17 = cran de niveau d'eau min. ;
18 = logement de la carte à puce (en option) ;
19 = carte à puce (en option) ;
20 = cordon d'alimentation ;
21 = interrupteur général ;
22= étrier de fixation et positionnement de l'adoucisseur (en option) ;
23 = adoucisseur (en option);
24 = filtre:
25 = logement de la dosette.

LÉGENDE vers. " STANDARD "

01 = poignée d'ouverture et fermeture du volet d'introduction des dosette ;
02 = levier de commande de la buse de vapeur ;
03 = buse de vapeur ;
04 = tube mousseur de lait ;
05 = bac de récupération des dosette usées ;
06 = grille de soutien des tasses à deux positions ;
07 = bac recueille-gouttes ;
08 = plaque réchauffe-tasses;
09 = voyants de fonctionnement ;
10 = bouton de café (dose libre) (démarrage / arrêt) ;
11 = bouton de vapeur ;
12 = bouton de distribution d'eau chaude ;
13 = aucune fonction ;
14 = couvercle du réservoir ;
15 = cran de niveau d'eau max. ;
16 = réservoir d'eau ;
17 = cran de niveau d'eau min. ;
18 = logement de la carte à puce (en option) ;
19 = carte à puce (en option) ;
20 = cordon d'alimentation ;
21 = interrupteur général ;
22 = étrier de fixation / positionnement de l'adoucisseur (en option) ;
23 = adoucisseur (en option);
24 = filtre:
25 = logement de la dosette.

DONNÉES TECHNIQUES

Données électriques : (regardez la plaquette au-dessous de l'appareil) ;
Capacité du réservoir : 1,7 l ;
Poids : 7 kg environ ;
Dimensions : L 295 x P 290 x H 365 mm.

CLASSIFICATION DE L'APPAREIL ET USAGES PERMIS

Cette machine est destinée à la distribution de café et à la préparation de boissons chaudes, thés, tisanes, cappuccino, etc. (versions spécifiques).

INSTALLATION

Avant de procéder à l'installation, lisez avec attention le paragraphe " Avertissements généraux de sécurité ".
Placez la machine sur une surface plane, stable et loin des sources de chaleur et des courants d'air.

Avant de brancher l'appareil à l'installation électrique, assurez-vous de la présence d'un disjoncteur différentiel et de l'efficacité de la mise à la terre du réseau électrique. En plus, vérifiez que les données indiquées sur la plaquette du produit (regardez l'adhésif placé au-dessous de l'appareil) correspondent à celles du réseau électrique.
Placez l'appareil à l'intérieur et à une température ambiante supérieure à 5 °C. S'il est installé dans des endroits où la température ambiante est supérieure à 35 °C, de mauvais fonctionnements pourraient se produire.

Remplissez le réservoir 16 avec de l'eau fraîche, dans la mesure du possible avec de l'eau potable naturelle ou, si l'eau du réseau est particulièrement calcaire, avec de l'eau minérale naturelle (le filtre adoucisseur n'est pas fourni de série). Branchez le cordon d'alimentation 20 à la machine.

MODE D'EMPLOI DE LA MACHINE (figures B-C)

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, soulevez le couvercle du réservoir 14 et extrayez le réservoir, lavez-le soigneusement et remplissez-le avec de l'eau fraîche. Replacez-le dans son logement. Branchez la fiche de l'appareil à la prise de courant du réseau électrique, doté d'une mise à la terre appropriée.
Appuyez sur l'interrupteur 21 pour allumer la machine.
Attention : pour pouvoir les utiliser, les dosettes ne doivent pas être endommagées. Les dosettes déformées ou cassées peuvent se bloquer dans l'appareil et l'endommager.

BRÈVES REMARQUES SUR LE FONCTIONNEMENT (figure B)

Lors de l'allumage de la machine au moyen de l'interrupteur général 21, la DEL verte 9 clignote ; après quelques instants, la DEL reste allumée de manière fixe et l'appareil est donc chaud et prêt à l'emploi. Il est alors possible de distribuer des boissons à l'aide des touches 10-11-12-13 (ver. LUX) ou des touches 10-11-12 (ver. STANDARD).
Toutes les autres conditions de fonctionnement sont signalées par deux DEL (rouge et verte) 9 selon le tableau " Signalisations " ci-joint.

Version carte à puce (si présente)
Insérez la carte 19 dan son logement 18 comme illustré sur la figure B (pour connaître le mode d'emploi, consultez la notice d'instructions de la carte à puce, qui est personnalisée en fonction du type de carte utilisée, et est fournie séparément de la machine à café).
ATTENTION : l'autorisation de la distribution dépend de la disponibilité de recharge de crédits par le système de la carte à puce.

ATTENTION : Lors de sa première utilisation, lorsque l'appareil reste inutilisé pendant de longues périodes ou reste sans eau, il faut, avant de faire le café, distribuer une petite tasse d'eau par le distributeur comme indiqué au paragraphe " PRÉPARATION DU CAFÉ " du manuel d'instruction.
Le fait d'omettre cette opération peut endommager gravement la machine et entraîner l'annulation immédiate de la responsabilité du fabricant sur son fonctionnement.

Lors de sa première utilisation, il est également conseillé de laisser couler par le bec de distribution du café environ la moitié du réservoir d'eau dans une tasse. Il est possible de réaliser cette opération même sans la présence d'une dosette ou en utilisant une dosette usée. Pour connaître la procédure respective, lisez le paragraphe " PRÉPARATION DU CAFÉ ".
Il est conseillé de répéter cette opération en cas d'une longue période d'inactivité de la machine.

Pour obtenir un espresso optimal, il faut allumer la machine 5-10 minutes avant de l'utiliser et la plaque réchauffe-tasses 8 vous aidera à disposer de tasses toujours chaudes.

PRÉPARATION DU CAFÉ (figures A-B-D-E-F-G-H-I-L)

Une fois la DEL verte 9 allumée fixe, placez la tasse au milieu de la grille 6 sous le distributeur de café, ouvrez le volet d'introduction de dosettes en agissant sur la poignée 1 en sens vertical, insérez la dosette dans son logement, placez-la sur le filtre 24 en ayant soin de la poser parfaitement sur le logement 25, puis refermez le volet (figure D).
Version Lux :
Si vous désirez un café court, appuyez sur le bouton 10 (figure E) ; si vous désirez un café allongé, appuyez sur le bouton 11 (figure G).
La distribution se terminera automatiquement lorsque la dose sera atteinte (préréglée en usine). Si vous souhaitez interrompre la distribution à l'avance, appuyez de nouveau sur le même bouton pour la terminer.
Si vous désirez une dose plus grande, il est possible d'utiliser une grande tasse ou un grand verre. Pour cela, déplacez la grille n° 6 dans la deuxième position, par une simple opération

(Figure H), puis appuyez sur le bouton 12 (figure I) pour commencer la distribution, qui se terminera automatiquement lorsque la dose maximale de 150 ml (préréglée en usine) sera atteinte. Si vous souhaitez interrompre la distribution à l'avance, appuyez de nouveau sur le même bouton pour la terminer. Ce type de distribution permet également de programmer la dose à volonté, moyennant la procédure décrite dans le paragraphe " Programmation des doses ".

Version Standard :

Appuyez sur le bouton 10 (figure F) pour commencer la distribution et la terminer lorsque la quantité souhaitée sera atteinte.

Il est possible de distribuer du liquide sur une grande tasse ou un grand verre. Pour cela, déplacez la grille n° 6 dans la deuxième position, par une simple opération (figure H), puis appuyez sur le bouton 10 (figure L) pour commencer et terminer la distribution.

Remarque : Une fois la dosette utilisée, elle est expulsée automatiquement dans le bac de dosettes usées 5. Ce système permet d'obtenir toujours un nettoyage parfait du mécanisme de distribution de café, tout en éliminant la possibilité de laisser des dosettes usées à l'intérieur du bac pendant de longues périodes.

ATTENTION :

L'ouverture du volet d'introduction des dosettes doit être effectuée uniquement pendant le temps nécessaire à l'introduction de la dosette dans son logement, comme illustré sur la figure D.

Éviter de toucher avec les mains ou avec d'autres objets étrangers les parties non concernées par le chargement et de manipuler le porte-dosette ou les autres parties en mouvement.

IMPORTANT :

Ne pas extraire le bac recueille-gouttes pendant tout type de distribution, café / vapeur / eau chaude.

AVERTISSEMENT :

L'appareil est équipé d'un dispositif de sécurité qui empêche l'ouverture du bac d'introduction des dosettes qui sera donc bloqué pendant tout type de distribution (café / vapeur / eau chaude). Ne forcer l'ouverture en aucun cas.

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages causés par l'inobservance des prescriptions susmentionnées et par l'utilisation inappropriée de l'appareil.

PRÉPARATION DU CAPPUCCINO (figures A-M-N) (si présent)

Attention : Distribuez d'abord le café, puis le lait.

NE TOUCHEZ JAMAIS la buse de vapeur 3-4 avec les mains afin d'éviter des brûlures désagréables. Orientez-la dans la bonne position en agissant sur le levier de commande 2.

Pour obtenir de la vapeur, effectuez les opérations suivantes :

Version Lux (figure M) :

1) Tout en laissant la buse de vapeur 3-4 au repos, appuyez sur le bouton de vapeur 13 : Après quelques instants, lorsque la distribution de vapeur devient consistante, orientez la buse dans position désirée à l'aide du levier de commande 2, et plongez le tube mousseur de lait dans un pot contenant du lait. Ensuite, bougez le pot à lait de haut en bas jusqu'à obtenir la mousse souhaitée, puis appuyez sur le bouton 13. La distribution s'arrêtera après un temps maximum de 90 secondes. (Figure M)

À la fin de chaque distribution, nettoyez toujours le tube mousseur et la buse avec un chiffon mouillé.

Version Standard (figure N) :

1) Tout en laissant la buse de vapeur 3-4 au repos, appuyez sur le bouton de vapeur 11 : Après quelques instants, lorsque la distribution de vapeur devient consistante, orientez la

buse dans position désirée à l'aide du levier de commande 2, et plongez le tube mousseur de lait dans un pot contenant du lait.
Ensuite, bougez le pot à lait de haut en bas jusqu'à obtenir la mousse souhaitée, puis appuyez sur le bouton 11. La distribution s'arrêtera après un temps maximum de 90 secondes. (Figure N)
À la fin de chaque distribution, nettoyez toujours le tube mousseur et la buse avec un chiffon mouillé.

FONCTION SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT

Cet appareil est équipé d'un système de refroidissement du circuit hydraulique, qui permet, après chaque distribution de vapeur, de distribuer immédiatement de café, à peine la lumière verte rallumée de manière fixe. Dans cette phase de refroidissement, il est possible que quelques gouttes d'eau tombent dans le bac recueille-gouttes, ce qui est tout à fait normal.

DISTRIBUTION D'EAU CHAUDE (figures A-M-O) (si présent)

Surtout ne touchez jamais la buse de distribution de l'eau chaude avec les mains afin d'éviter des brûlures désagréables. Orientez-la dans la bonne position en agissant sur le levier de commande de la buse de distribution d'eau chaude 2.
Pour obtenir de l'eau chaude, effectuez les opérations suivantes :
Placez une tasse au-dessous de la buse de distribution d'eau 3.

Version Lux (figure M) :
Tenez pressée la touche 13 tout au long de la distribution et relâchez-la une fois la quantité désirée atteinte ; l'arrêt est toutefois prévu après 30 s.

Version Standard (figure O) :
Appuyez sur la touche 12 pour commencer et terminer la distribution ; l'arrêt est toutefois prévu après 30 s.

BAC DE RÉCUPÉRATION DES DOSETTES PLEIN (figure A)

La machine est préréglée pour une quantité maximale de dosettes correspondant à 12 distributions. Une fois cette valeur atteinte, la DEL rouge 9 s'allume en clignotant rapidement pour indiquer le besoin de vider le bac 5-6-7 ; retirez-le et videz son contenu, puis réinsérez-le de manière stable (allumage de la DEL verte, l'opération doit durer au moins 5 secondes pour autoriser la réinitialisation du logiciel).
ATTENTION : Le décompte des dosettes usées est remis à zéro à chaque extraction du bac d'une durée supérieure à 5 secondes.

MANQUE D'EAU (FIGURE P)

Version Lux :
Cette condition est signalée par l'éclairage du voyant lumineux rouge 9 de manière fixe. La machine terminera de toute façon les distributions de café en cours (la dose de sélection des solubles garantira une longueur de distribution de 100 ml), tandis que les distributions de vapeur et d'eau se termineront immédiatement.

Version Standard :
Cette condition est signalée par l'éclairage du voyant lumineux rouge 9 de manière fixe.
Toutes les distributions se termineront immédiatement.
Remplissez le réservoir 16 avec de l'eau fraîche, en le basculant vers l'extérieur (figure P) ou en le retirant complètement de son logement, puis reprenez l'utilisation normale. Ne dépassez pas le niveau maximum 15 indiqué sur le réservoir.

Avertissement : Avant de remplir le réservoir, débranchez l'appareil du réseau électrique.

FONCTION CARTE À PUCE (figure B) (si présente)

Cette fonction permet de gérer les distributions au moyen d'un système de paiement en utilisant la carte à puce 19.

PROGRAMMATION DES DOSES (figure B) (si présente)

Uniquement pour la version Lux :

Les machines fabriquées par sgl italia ont une série de paramètres préréglés pour chaque distribution. Il est possible de modifier les réglages des doses " **court** / **allongé** / **sélection des solubles** " selon la procédure de programmation suivante :

- Allumez la machine, assurez-vous qu'il y a de l'eau dans le réservoir et rendez la machine prête à l'emploi. Avant de programmer les doses, laissez s'écouler au moins 5 minutes après l'allumage.
- Insérez la dosette dans le porte-dosette, fermez le volet et appuyez sur le bouton 10 - 11 - 12 jusqu'à atteindre la dose souhaitée.
- Après cinq secondes, les DEL (verte et rouge) et le voyant 9 commenceront à clignoter alternativement pour signaler l'état de programmation en cours.
- Une fois la dose souhaitée atteinte, relâchez le bouton ; seule la DEL verte restera allumée pour signaler la sortie de l'état de programmation.
- Attendez quelques secondes, puis programmez au besoin l'autre sélection de café (les réglages peuvent se répéter jusqu'à atteindre les doses souhaitées).
- Il est conseillé de réaliser une vérification finale des doses réglées.

L'appareil sort d'usine avec les doses préréglées.

FONCTIONS DE SÉCURITÉ DU VOLET ET DU BAC

Le volet d'introduction des dosettes est équipé de deux dispositifs de sécurité, l'un électrique et l'autre mécanique, qui empêchent le fonctionnement normal de la machine lorsque le volet est ouvert.

La protection électrique empêche la rotation du porte-dosette, cette condition n'étant avertie (la DEL rouge clignote) qu'après avoir appuyé sur le bouton de la distribution souhaitée, tandis que la protection mécanique empêche l'ouverture du volet pendant la distribution. Si lors de la distribution le bac est extrait, celle-ci est tout de suite interrompue. En fermant le bac, la machine annulera le cycle de distribution en cours.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

NETTOYAGE APRÈS L'EMPLOI (FIG. Q)

Débranchez toujours la machine avant de la nettoyer. N'IMMERGEZ JAMAIS LA MACHINE DANS L'EAU.

- Nettoyez la machine avec un chiffon mouillé avec de l'eau, puis essuyez soigneusement.
- Placez toujours la machine sur des surfaces dégraissées et sèches.
- Enlevez la grille 6, retirez et videz le bac 5 / 7.
- Retirez le tube mousseur de lait 4 (opération à réaliser après chaque préparation de cappuccino) d'une légère traction vers le bas.
- Si le tube 3 est bouché, il est possible de déboucher très soigneusement le trou de distribution à l'aide d'une aiguille.
- Pour nettoyer le porte-dosette, il est possible d'effectuer un cycle à vide de café. Lisez le paragraphe " Préparation du café ".
- Lavez avec de l'eau chaude et du détergent pour vaisselle toutes les parties déposées ; rincez-les soigneusement et remontez-les.

PÉRIODES D'INACTIVITÉ DE LA MACHINE

Si l'appareil restera inutilisé pendant une longue période, il est recommandé de :
- L'éteindre et de débrancher les raccordements électriques;
- Vider le réservoir d'eau.

Il est également recommandé d'éteindre quotidiennement l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé, afin d'économiser de l'énergie ; en effet, lors du rallumage, la machine reprend rapidement la température optimale de fonctionnement (environ 2-3 minutes).

NETTOYAGE DU BAC RECUEILLE-GOUTTES (figure Q)

Le bac 7 doit être rincé soigneusement afin d'enlever toute trace de café. Il est possible de le laver avec de l'eau chaude et du détergent pour vaisselle liquide, ou bien avec une poudre spécifique pour enlever toute trace de café.

RÉSERVOIR D'EAU (figure P)

Le réservoir 16 doit être nettoyé hebdomadairement avec un détergent pour vaisselle liquide.
L'eau du réservoir doit être remplacée tous les jours. Utilisez de préférence de l'eau de bonne qualité, avec un faible contenu en minéraux ; il ne faut pas utiliser de l'eau distillée ou déminéralisée.

FILTRE ADOUCISSEUR (FIG. R) (non inclus)

L'accessoire adoucisseur développé pour cet appareil n'est pas inclus dans l'emballage de la machine au moment de l'achat, mais il est possible de l'acheter à part. Le contenu de l'emballage est le suivant :
- étrier de fixation et positionnement de l'adoucisseur 22 ;
- adoucisseur 23 ;
- mode d'emploi de l'adoucisseur.

L'adoucisseur sert à traiter environ 50 litres d'eau (1 500 distributions), après quoi il faut le remplacer.

IMPORTANT : Il est conseillé d'utiliser l'adoucisseur. Les dommages causés par le calcaire ne sont pas couverts par la garantie.

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages causés par l'inobservance des règles susmentionnées.

EN CAS DE NÉCESSITÉ ET POUR DES OPÉRATIONS N'ÉTANT PAS DÉCRITES DANS CE MANUEL, ADRESSEZ-VOUS AU CENTRE D'ASSISTANCE LE PLUS PROCHE.

Le fabricant se réserve le droit d'apporter à tout moment des modifications techniques ou esthétiques sur la machine pour des raisons commerciales ou de production.

Tableau récapitulatif des signalisations

ÉTATS DE LA MACHINE	SIGNALISATIONS		
	DEL verte	DEL rouge	DEL bleue (uniquement version munie de carte à puce)
Allumage de la machine (phase de réchauffement)	☑ Clignotement lent de la DEL	☒	☒
Veille	☑ DEL éclairée fixe	☒	☒
Distribution de café	☑ Clignotement lent de la DEL	☒	☒
Distribution d'eau chaude	☑ Clignotement lent de la DEL	☒	☒
Distribution de vapeur	☑ Clignotement lent de la DEL	☒	☒
Volet ouvert	☒	☒ ⇨ ☑ Clignotement lent de la DEL lorsqu'une distribution est demandée	☒
Bac ouvert	☒	☑ Clignotement lent de la DEL	☒
Bac plein	☒	☑ Clignotement lent de la DEL	☒
Réservoir vide	☒	☑ DEL éclairée fixe	☒
Crédits sur le point de s'épuiser	☒	☒	☑ Clignotement lent de la DEL
Crédits épuisés	☒	☒	☑ DEL éclairée fixe
Anomalie de fonctionnement*	☑ Clignotement lent de la DEL	☑ Clignotement lent de la DEL	☑ Clignotement lent de la DEL

*Pour rétablir le fonctionnement de la machine, il faut l'éteindre et la rallumer. Si l'anomalie persiste, il faut demander l'intervention d'un technicien.

Résolution des problèmes

Problème	Causes possibles	Solution
La machine ne s'allume pas. Voyant 9 éteint.	• Machine débranchée du réseau électrique.	• Branchez la machine au réseau électrique. Pour cela, lisez le paragraphe « Installation ». Le cas échéant, adressez-vous à un centre d'assistance agrée.
	• Problème électrique.	• Contrôlez que les données indiquées sur la plaquette correspondent à celles du réseau électrique.
La machine ne distribue pas.	• Anomalies signalées par le clignotement du voyant 9.	• Consultez le tableau « Signalisations ».
Le café n'est pas distribué correctement.	• Dosette mal placée.	• Attendre la fin de la distribution de café réglée et refaire la procédure avec une nouvelle dosette. Pour cela, lisez le paragraphe « Préparation du café ».
Le café est distribué par gouttes.	• Distributeur de café bouché.	• Effectuez un cycle de lavage du distributeur de café. Pour cela, lisez le paragraphe « Mode d'emploi de la machine ».
Aucune distribution d'eau chaude ou vapeur.	• Buse de distribution bouchée.	• Nettoyez la buse de distribution eau chaude / vapeur à l'aide d'une aiguille (opération à réaliser lorsque la machine est éteinte.)
Sortie d'eau par le bac recueille-gouttes.	• Haut niveau d'eau dans le bac.	• Videz le bac et reprenez l'utilisation normale. Pour cela, lisez le paragraphe « Nettoyage du bac recueille-gouttes ».
Le cappuccino est peu crémeux.	• Le lait n'est pas assez froid.	• Utilisez toujours du lait à la température du réfrigérateur.
	• Buse de distribution de vapeur bouchée.	• Nettoyez le tube. Pour cela, lisez le paragraphe « Nettoyage après l'emploi ».
Machine bloquée (allumée mais incapable d'effectuer des distributions).	• Demande de distribution lorsque le volet est ouvert pendant quatre fois consécutives.	• Anomalies signalées par le clignotement simultané de la DEL rouge et de la DEL verte. Éteignez et rallumez l'appareil. Si le problème persiste, contactez le centre d'assistance le plus proche.
	• Fonctionnement incorrect du porte-dosette.	

Ce tableau contient les solutions aux problèmes pouvant se présenter. En cas de pannes non incluses dans ce tableau, contactez le centre d'assistance agrée le plus proche.

La conformité CE de cet appareil avec les directives 2006/95/CE et 2004/108/CE a été vérifiée par un organisme indépendant.

Ce produit est conforme à la directive EU 2002/95/CE.

IEINFÜHRUNG

Wir danken Ihnen, unsere Espresso-Maschine gewählt zu haben. Es handelt sich um ein einfach zu benutzendes, Platz sparendes und leicht zu reinigendes Produkt. Bitte nehmen Sie sich vor der ersten Benutzung trotzdem einige Minuten Zeit, um die Bedienungsanleitung aufmerksam durchzulesen, und bewahren Sie sie für späteren Bedarf auf. Überprüfen Sie zudem nach dem Transport den Zustand des Produkts.

VERPACKUNGSINHALT

Bei der Übergabe ist die Maschine in ihrem spezifischen Karton verpackt. Die Verpackung enthält: 1) Maschine; 2) Bedienungsanleitung, 3) Netzkabel.
Bitte kontrollieren Sie, dass nichts fehlt, dass die Maschine und die Verpackung nicht beschädigt sind, und auch keine Maschinenteile fehlen. Falls Teile fehlen oder beschädigt sein sollten, wenden Sie sich bitte vor dem Aufstellen der Maschine umgehend an den Verkäufer.

AUSPACKEN DES GERÄTS

Öffnen Sie den Karton, heben Sie das Gerät komplett mit den seitlichen Schutzeinsätzen aus Styropor an, entfernen Sie sie und stellen Sie das Gerät auf eine stabile Abstellfläche.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Halten Sie sich bitte immer rigoros an die in dieser Anleitung wiedergegebenen Anweisungen und bewahren Sie sie für späteren Bedarf sorgfältig auf.

⚠ Diese Maschine ist für die Ausgabe von Espresso-Kaffee, heißem Wasser und Dampf (spezifische Ausführungen) konstruiert. Seien Sie vorsichtig, damit Sie sich nicht mit einem Strahl heißen Wassers oder durch unsachgemäßen Gebrauch der Maschine Verbrühungen zuziehen.

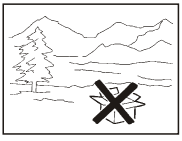
Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, dass der Schalter auf der Stellung "0" steht.

⚠ Niemals die heißen Maschinenteile berühren.

⚠ Bei der Benutzung der Maschine den Strahl heißen Wassers oder den Dampf niemals direkt auf sich selbst richten (spezifische Ausführungen).

Dieses Gerät darf nur für den in dieser Anleitung beschriebenen Gebrauch (Kapitel "Klassifizierung des Geräts und sachgemäße Verwendung") eingesetzt werden; jeglicher andere Gebrauch ist als unsachgemäß anzusehen. Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung für eventuelle Schäden aufgrund von falschem oder unangemessenem Gebrauch des Geräts ab.

Vergewissern Sie sich nach dem Auspacken, dass das Gerät unbeschädigt ist. Wenden Sie sich im Zweifelsfalle an qualifiziertes Personal.



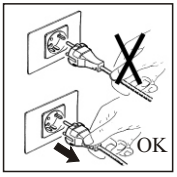
Das Verpackungsmaterial (Karton, Styropor, Beutel, usw...) darf auf gar keinen Fall in Kinderhände geraten, da es eine ernsthafte Gefahrenquelle darstellen kann. Das Verpackungsmaterial darf nicht auf ungeeignete Weise beseitigt werden, sondern ist den geltenden Vorschriften entsprechend zu entsorgen.

Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen des Geräts, dass die Daten vom Datenschild (Klebeetikett auf der Unterseite der Maschine) mit denen des Spannungsversorgungsnetzes übereinstimmen. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung im Falle der Nichtbeachtung der vorstehend gemachten Ausführungen oder für Schäden aufgrund einer fehlenden Schutzerdung der Elektroanlage ab. Die elektrische Schutzerdung der Anlage einschließlich eines Differentialschalters ist für die elektrische Sicherheit dieses Geräts obligatorisch.

Niemals das Gerät mit nassen Händen oder Füßen berühren.

Das Gerät niemals in Wasser tauchen.

Um gefährliche Überhitzungen zu vermeiden, das Zuleitungskabel grundsätzlich ganz abwickeln.



Zum Abtrennen des Geräts von der Spannungsversorgung niemals am Netzkabel ziehen, sondern immer nur den Stecker direkt anfassen und herausziehen.

Zum Auffüllen des Wasserbehälters oder für Kontrollen jedweder Art grundsätzlich den Netzstecker ziehen.

Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicher zu gehen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Das Gerät niemals von Kindern oder von Personen mit eingeschränkten physischen, sensoriellen oder geistigen Fähigkeiten, oder von Personen ohne die nötige Erfahrung oder Kenntnis benutzen lassen, es sei denn, dass sie von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person angelernt und beaufsichtigt werden.

Das Gerät grundsätzlich während des Betriebs überwachen.

Keine Fremdteile in die Kaffeepads-Klappe stecken.

Wir empfehlen, das Verpackungsmaterial (Karton, Styropor, Beutel usw...) für spätere Aufbewahrung oder Transporte.

Im Störungsfall, oder wenn das Gerät nicht einwandfrei funktioniert, das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen, nicht versuchen irgendwelche Reparaturen selbst auszuführen. Wenden Sie sich für Reparaturen bitte ausschließlich an ein vom Hersteller zugelassenes Kundendienst-Zentrum, und verlangen Sie die Verwendung von Original-Ersatzteilen. Die Nichteinhaltung dieser Hinweise kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigen.

Sollte das Netzkabel beschädigt sein, darf es nur vom Hersteller oder von seinem technischen Kundendienst, oder aber von einer Person ähnlicher fachlicher Qualifikation ausgetauscht werden, so dass jegliches Risiko vermieden wird.

Das Gerät muss mit einem Abstand von circa 15 cm von Wänden oder anderen Maschinen aufgestellt werden, um eine korrekte Belüftung zu gewährleisten.

Für sämtliche Störungsmeldungen usw. setzen Sie sich bitte mit dem nächstgelegenen Kundendienstzentrum in Verbindung, und geben Sie immer den Namen des Modells und die Gerätenummer an. Diese Daten befinden sich auf dem Schildchen unter der Maschine.

LEGENDE Ausf. "LUX"

01 = Griff zum Öffnen und Schließen der Klappe zum Einsetzen der Kaffeepad;
02 = Bedienhebel Dampfrohr;
03 = Dampfrohr;
04 = Milchaufschäumrohr;
05 = Schublade für verbrauchte Pads;
06 = Abtropfgitter mit zwei Positioniermöglichkeiten;
07 = Tropfschale;
08 = Tassenerwärmfläche;
09 = Kontrollleuchten;
10 = Ausgabetaster starker Kaffee;
11 = Ausgabetaste dünner Kaffee;
12= Auswahltaster lösliche Getränkezubereitungen;
13 = Taster Dampf / Heißwasser;
14 = Deckel Wasserbehälter;
15 = Markierung höchster Wasserstand;
16 = Wasserbehälter;
17 = Markierung niedrigster Wasserstand;
18 = Chipkarten-Aufnahme (Option);
19 = Chipkarte (Option);
20 = Netzkabel;
21 = Hauptschalter;
22 = Bügel für Befestigung / Positionierung Enthärtungsfilter (Option);
23 = Enthärtungsfilter (Option);
24 = Filter;
25 = Pad-Einsatz.

LEGENDE Ausf. "STANDARD"

01 = Griff zum Öffnen und Schließen der Klappe zum Einsetzen der Kaffeepad;
02 = Bedienhebel Dampfrohr;
03 = Dampfrohr;
04 = Milchaufschäumrohr;
05 = Schublade für verbrauchte Pads;
06 = Abtropfgitter mit zwei Positioniermöglichkeiten;
07 = Tropfschale;
08 = Tassenerwärmfläche;
09 = Kontrollleuchten;
10 = Kaffeetaste (Dosis nach Wunsch) (Start Stopp);
11 = Dampftaste;
12 = Heißwassertaste;
13 = keine Funktion;
14 = Deckel Wasserbehälter;
15 = Markierung höchster Wasserstand;
16 = Wasserbehälter;
17 = Markierung niedrigster Wasserstand;
18 = Chipkarten-Aufnahme (Option);
19 = Chipkarte (Option);
20 = Netzkabel;
21 = Hauptschalter;
22 = Bügel für Befestigung / Positionierung Enthärtungsfilter (Option);
23 = Enthärtungsfilter (Option);
24 = Filter;
25 = Pad-Einsatz.

TECHNISCHE DATEN

Elektro-Daten: (siehe Schildchen auf dem Maschinenboden);
Fassungsvermögen Wasserbehälter: 1,7 l.;
Gewicht: ca. 7 kg;
Abmessungen: L 295 x T 290 x H 365 mm.

KLASSIFIZIERUNG DES GERÄTS UND SACHGEMÄSSE VERWENDUNG

Die Maschine ist für die Ausgabe von Kaffee und die Zubereitung von warmen Getränken, Tees usw. und Cappuccino ausgelegt (spezifische Ausführungen).

AUFSTELLUNG

Vor dem Aufstellen der Maschine muss das Kapitel "Allgemeine Sicherheitshinweise" aufmerksam gelesen werden.
Stellen Sie die Maschine auf eine ebene und stabile Fläche, fern von Wärmequellen und vor Zugluft geschützt.

Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen des Geräts, dass ein FI-Schutzschalter vorhanden ist und die Erdungsanlage des Stromnetzes einwandfrei funktioniert. Kontrollieren Sie zudem, dass die Daten auf dem Geräteschildchen (Klebeetikett unter der Maschine) mit denen der Elektroanlage zu vereinbaren sind.
Stellen Sie das Gerät in geschlossenen Räumen und bei einer Raumtemperatur von mehr als 5 °C auf. Wenn das Gerät in Räumen mit einer Raumtemperatur von über 35 °C aufgestellt wird, könnten Betriebsstörungen auftreten.

Den Wasserbehälter 16 mit frischem Trinkwasser auffüllen. Sollte das Wasser aus der Wasserleitung besonders stark kalkhaltig sein, nehmen Sie hingegen kohlensäurefreies Mineralwasser. (Enthärtungsfilter wird nicht serienmäßig geliefert). Netzkabel 20 an die Maschine anschließen.

ANLEITUNG FÜR DEN GEBRAUCH DER KAFFEEMASCHINE (Abb. B-C)

Vor dem ersten Gebrauch des Geräts den Deckel des Wasserbehälters 14 abheben und den Wasserbehälter herausnehmen, sorgfältig spülen, und mit frischem Wasser füllen. Den Wasserbehälter wieder einsetzen. Den Gerätestecker in eine Steckdose der angemessen geerdeten Elektroanlage einstecken.
Die Maschine durch Drücken des Schalters 21 einschalten.
Achtung: die Pads dürfen vor dem Gebrauch nicht beschädigt werden. Deformierte oder kaputte Pads können sich im Gerät verklemmen und es beschädigen.

KURZE ANMERKUNGEN ZUM BETRIEB (Abb. B)

Wenn man die Maschine mit dem Hauptschalter 21 einschaltet, blinkt die grüne LED 9; nach kurzer Zeit geht die LED auf Dauerlicht über, und das Gerät ist aufgeheizt und betriebsbereit. Jetzt können mit den Tasten 10-11-12-13 (Ausf. LUX) bzw. 10-11-12 (Ausf. STANDARD) Getränke ausgegeben werden.
Alle anderen Betriebszustände werden durch die rote und die grüne LED 9 gemäß der beigefügten Tabelle "Meldungen" angezeigt.

Chipkarten-Ausführung (wenn vorhanden):

Die Karte 19 wie in Abbildung B gezeigt in die Aufnahme einschieben (für die Verwendungsarten die Bedienungsanweisung der Chipkarte hinzuziehen; diese Bedienungsanweisung ist je nach Art der verwendeten Karte unterschiedlich, und wird getrennt von der Kaffeemaschine geliefert). **ACHTUNG:** die Freigabe der Getränkeausgabe hängt von dem mit Hilfe des Chipkartensystems geladenen verfügbaren Kredit ab.

ACHTUNG:

beim ersten Gebrauch oder wenn das Gerät lange Zeit unbenutzt oder ohne Wasser blieb, muss vor der Kaffeezubereitung entsprechend den Anweisungen im Kapitel "KAFFEEZUBEREITUNG" eine Tasse Wasser ausgegeben werden.
Die Unterlassung dieser Operation kann schwere Schäden an der Maschine verursachen, und führt zum unverzüglichen Verfall jeglicher Verantwortung des Herstellers für das Funktionieren des Geräts.

Darüber hinaus wird empfohlen, bei der ersten Benutzung etwa die Hälfte des Wasserbehälterinhalts durch die Kaffeeausgabedüse laufen zu lassen, und das Wasser dabei in einer Tasse aufzufangen. Dieser Vorgang kann auch ohne Kaffeepad oder mit einer bereits verbrauchten Kaffeepad ausgeführt werden. Für die Vorgehensweise lesen Sie bitte das Kapitel "KAFFEEZUBEREITUNG".
Es empfiehlt sich, diese Operation auch nach einer längeren Zeit der Nichtbenutzung der Maschine zu wiederholen.

Um einen optimalen Espresso zu erhalten, muss die Maschine 5 - 10 Minuten vor der Benutzung eingeschaltet werden, und die Tassenerwärmfläche 8 hilft Ihnen, über immer warme Tassen zu verfügen.

KAFFEEZUBEREITUNG (Abb. A-B-D-E-F-G-H-I-L)

Wenn die grüne Led 9 fest erleuchtet ist, die Tasse auf die Mitte des Gitters 6 an der Kaffeeausgabevorrichtung stellen, die Pad-Einführklappe mithilfe des Griffs senkrecht öffnen, das Pad in den Filter 24 legen und korrekt in den Einsatz 25 platzieren, danach die Klappe wieder schließen (Abbildung D).

Ausführung Lux:

Für einen starken Kaffee die Taste 10 drücken (Abb. E), für einen dünneren Kaffee die Taste 11 (Abb. G). Die Kaffeeausgabe wird bei Erreichen der vom Werk voreingestellten Menge automatisch unterbrochen. Sollte man die Ausgabe schon vorher unterbrechen wollen, muss lediglich die selbe Taste noch ein Mal gedrückt werden.

Wünscht man eine beliebige größere Kaffeemenge, kann das Abtropfgitter 6 für die Benutzung einer großen Tasse oder eines Bechers einfach in die zweite Stellung versetzt werden (Abb. H), dann die Taste 12 drücken (Abb. I), um mit der Ausgabe zu beginnen, die auf alle Fälle beim Erreichen der vom Werk voreingestellten Höchstmenge von 150 ml unterbrochen wird. Möchte man die Ausgabe früher unterbrechen, erneut die selbe Taste drücken. Auch für diese Getränkeausgabe kann die Menge beliebig programmiert werden; siehe hierfür das Kapitel "Programmierung der Mengen".

Ausführung Standard:

Taste 10 (Abb. F) zum Beginnen und Beenden der Ausgabe bei Erreichen der gewünschten Menge drücken.

Das Getränk auch kann in eine große Tasse oder einen Becher ausgegeben werden; hierzu das Abtropfgitter 6 auf einfache Weise (Abb. H) in die zweite Stellung bringen, und dann die Taste 10 (Abb. L) zum Beginnen und Beenden der Getränkeausgabe drücken.

Anmerkung: nach dem Gebrauch wird die Pad automatisch in den Auffangbehälter für verbrauchte Kaffeepads 5 ausgeworfen. Durch dieses System wird die vollkommene Reinigung des Kaffeeausgabemechanismus ermöglicht, da verbrauchte Pads nicht über längere Zeit im Fach verbleiben können.

ACHTUNG:

Die Öffnung der Abdeckplatte zur Einführung der Pad darf nur über die effektiv notwendige Zeit zur Einführung der Pad in ihren Einsatz wie in Abbildung D gezeigt erfolgen. Die nicht von der Einführung der Pad betroffenen Teile nicht mit den Händen oder anderen Gegenständen berühren und den Padhalter oder andere sich bewegende Teile nicht manipulieren.

WICHTIG:

Das Tropfenauffangfach während jeder Abgabe (Kaffee, Dampf, heißes Wasser) nicht herausnehmen.

HINWEIS:

Während jeder Abgabe (Kaffee, Dampf, heißes Wasser) ist das Gerät mit einer Sicherung ausgestattet, die die Öffnung der Abdeckplatte zur Padeinführung verhindert, die somit blockiert ist. Auf keinen Fall die Öffnung forcieren.

Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Schäden ab, die durch die Nichtbeachtung der oben genannten Vorschriften oder durch eine unsachgemäße Verwendung des Geräts hervorgerufen werden.

CAPPUCCINOZUBEREITUNG (Abb. A-M-N) (soweit vorhanden)

Achtung: zuerst den Kaffee ausgeben, dann die Milch aufschäumen.

Das Dampfrohr 3-4 niemals mit den Händen berühren, um unangenehme Verbrühungen zu vermeiden; es immer mit Hilfe des Bedienhebels 2 in die gewünschte Stellung bringen.

Für die Dampfausgabe ist folgendermaßen vorzugehen:

Ausführung Lux (Abb. M):

1) Das Dampfrohr 3-4 in der Ruhestellung lassend, die Dampftaste 13 drücken: sobald die Dampfausgabe nach kurzer Zeit stärker wird, das Dampfrohr mit Hilfe des Bedienhebels 2 in die gewünschte Position bringen, das Milchaufschäumröhrchen in das zuvor mit Milch gefüllte Milchkännchen eintauchen, und das Milchkännchen auf- und abwärts bewegen. Hat man den gewünschten Schaum erreicht, erneut die Taste 13 drücken. Nach maximal 90 Sekunden wird die Dampfausgabe automatisch unterbrochen. (Abb. M).

Nach dem Milchaufschäumen grundsätzlich das Milchaufschäumröhrchen und das Dampfrohr mit einem feuchten Tuch reinigen.

Ausführung Standard (Abb. N):

1) Das Dampfrohr 3-4 in der Ruhestellung lassend, die Dampftaste 11 drücken: sobald die Dampfausgabe nach kurzer Zeit stärker wird,

Das Dampfrohr mit Hilfe des Bedienhebels 2 in die gewünschte Position bringen, das Milchaufschäumröhrchen in das zuvor mit Milch gefüllte Milchkännchen eintauchen, und das Milchkännchen auf- und abwärts bewegen. Hat man den gewünschten Schaum erreicht, erneut die Taste 11 drücken. Nach maximal 90 Sekunden wird die Dampfausgabe automatisch unterbrochen. (Abb. N).
Nach dem Milchaufschäumen grundsätzlich das Milchaufschäumröhrchen und das Dampfrohr mit einem feuchten Tuch reinigen.

KÜHLFUNKTION

Das Gerät ist mit einem System zum Kühlen des Wasserkreises ausgestattet, dank dessen nach jeder Dampfausgabe, sobald die grüne Kontrollleuchte wieder mit Dauerlicht leuchtet, schnell wieder Kaffee ausgegeben werden kann. Es ist normal, wenn während der Abkühlphase einige Tropfen Wasser in die Abtropfschale tropfen.

HEISSWASSERAUSGABE (Abb. A-M-O) (soweit vorhanden)

Um unangenehme Verbrennungen zu vermeiden, das Heißwasser-Ausgaberohr niemals mit den Händen berühren. Es wird mit Hilfe des Bedienhebels für die Heißwasserausgabe in Position gebracht 2.
Für die Heißwasserausgabe ist folgendermaßen vorzugehen:
Eine Tasse unter das Heißwasserausgaberohr stellen 3.

Ausführung Lux (Abb. M):

Die Taste 13 während der gesamten Ausgabe gedrückt halten. Sobald die gewünschte Wassermenge erreicht ist, die Taste loslassen. Die Unterbrechung der Heißwasserausgabe ist auf alle Fälle nach 30 Sekunden vorgesehen.

Ausführung Standard (Abb. O):

Die Taste 12 zum Beginnen und zum Unterbrechen der Ausgabe drücken. Die Unterbrechung der Heißwasserausgabe ist auf alle Fälle nach 30 Sekunden vorgesehen.

PADS-AUFFANGSCHALE VOLL (Abb. A)

Die Auffangmenge verbrauchter Pads der Maschine ist für 12 Getränkeausgaben voreingestellt. Wenn dieser Wert erreicht ist, fängt die rote LED 9 schnell an zu blinken, womit angezeigt wird, dass die Schale 5-6-7 schnellstens entleert werden muss. Schale entnehmen, den Inhalt leeren, und wieder fest einsetzen (die grüne LED geht an). Dieser Vorgang muss mindestens 5 Sekunden in Anspruch nehmen, damit die Software rückgesetzt werden kann.
ACHTUNG: Die Zählung der verbrauchten Pads wird bei jedem Herausziehen der Schale, das länger als 5 Sekunden dauert, auf Null gesetzt.

WASSERMANGEL (Abb. P)

Ausführung Lux:

Diesen Zustand erkennt man, da die rote Kontrollleuchte 9 mit Dauerlicht angeht. Die laufende Ausgabe eines starken oder dünneren Kaffees wird regulär zu Ende gebracht; die Ausgabemenge für lösliche Getränke garantiert eine 100 ml entsprechende Ausgabedauer, während die Ausgabe von Dampf und Heißwasser unverzüglich unterbrochen wird.

Ausführung Standard:

Diesen Zustand erkennt man, da die rote Kontrollleuchte 9 mit Dauerlicht angeht.
Alle Ausgaben werden unverzüglich unterbrochen.
Den Wasserbehälter 16 mit frischem Wasser auffüllen; hierzu kann er entweder nach außen gekippt (Abb. P) oder ganz aus seiner Aufnahme heraus gezogen werden. Nach dem Auffüllen den normalen Betrieb wieder aufnehmen. Die auf dem Behälter angezeigte maximale Füllmenge 15 nicht überschreiten.

Hinweis: Vor dem Auffüllen des Wasserbehälters das Gerät vom Spannungsnetz trennen.

CHIPKARTENFUNKTION (soweit vorhanden) (Abb. B)

Diese Funktion gestattet die Verwaltung der Getränkeausgaben über ein Zahlsystem mit Chipkarte 19.

PROGRAMMIERUNG DER MENGEN (soweit vorhanden) (Abb. B)

Nur für Ausführung Lux:

Die von sgl italia hergestellten Maschinen verfügen über eine Reihe voreingestellter Parameter für jede Ausgabe. Die Einstellungen für die Mengen **"stark"** / **"dünn"** / **"Auswahl lösliche Getränke"** können folgendermaßen umprogrammiert werden:

- Maschine einschalten, sich vergewissern, dass Wasser im Behälter ist, und sie betriebsbereit machen. Bevor man auf die Mengenprogrammierung übergeht, abwarten, bis mindestens 5 Minuten nach dem Einschalten verstrichen sind.
- Eine Pad in den Padhalter einsetzen, die Klappe schließen, und die Taste 10 / 11 / 12 drücken und bis zum Erreichen der gewünschten Menge gedrückt halten.
- Nach 5 Sekunden beginnen die LED (grün und rot) der Kontrollleuchte 9 abwechselnd zu blinken, womit angezeigt wird, dass der Programmiervorgang läuft.
- Nach Erreichen der gewünschten Menge die Taste loslassen; es bleibt nur die grüne LED an, die das Verlassen des Programmierzustands anzeigt.
- Einige Minuten warten, und, falls gewünscht, eine andere Kaffeewahl programmieren (Die Einstellungen können bis zum Erreichen der gewünschten Mengen wiederholt werden).
- Eine abschließende Überprüfung der eingestellten Mengen ist empfehlenswert.

Das Gerät verlässt das Werk mit voreingestellten Mengen.

SICHERHEITSFUNKTIONEN KLAPPE UND SCHALE

Die Abdeckplatte zur Einführung der Pads ist mit einer elektrischen und einer mechanischen Sicherung ausgestattet, die den normalen Betrieb der Maschine untersagen, wenn die Abdeckplatte geöffnet ist.

Der elektrische Schutz verhindert die Drehung des Padhalters, was nur bemerkt wird (rote blinkende Led), nachdem der Druckknopf der gewünschten Abgabe betätigt wurde, während der mechanische Schutz die Öffnung der Abdeckplatte während der Abgabe verhindert.

Wenn das Fach während der Abgabe herausgezogen wird, wird die Abgabe sofort unterbrochen. Beim Schließen des Fachs unterbricht die Maschine den laufenden Abgabezyklus.

REINIGUNG UND WARTUNG

REINIGUNG NACH DEM GEBRAUCH (Abb. Q)

Bevor mit dem Reinigen der Maschine begonnen wird, grundsätzlich den Netzstecker ziehen. NIEMALS DIE KAFFEEMASCHINE IN WASSER TAUCHEN.

Mit einem feuchten Tuch abwischen und sorgfältig abtrocknen.

Die Kaffeemaschine nur auf fettfreien und trockenen Flächen aufstellen.

- Abtropfgitter 6 abnehmen, Schale 5 / 7 herausziehen und entleeren.
- Milchaufschäumröhrchen 4 mit einem leichten Zug nach unten abziehen (diese Operation ist nach jeder Cappuccinozubereitung vorzunehmen).
- Sollte das Rohr 3 verstopft sein, kann die Öffnung mit einer Nadel vorsichtig frei gemacht werden.
- Der Padhalter kann durch einen Kaffeeausgabezyklus ohne Kaffeepad gereinigt werden, siehe hierzu Kapitel "Kaffeezubereitung".
- Alle ausgebauten Teile mit warmem Wasser und Geschirrspülmittel spülen, sorgfältig mit klarem Wasser nachspülen und wieder einbauen.

LÄNGERER STILLSTAND DER MASCHINE

Wenn man das Gerät längere Zeit unbenutzt lassen muss, sollte man folgendermaßen vorgehen:
- Gerät ausschalten und Elektroanschluss vom Netz trennen;
- Wasserbehälter leeren.

Darüber hinaus empfiehlt es sich, das Gerät aus Energieeinsparungsgründen auch täglich abzuschalten, wenn es nicht gebraucht wird. Beim erneuten Einschalten erreicht die Maschine schnell wieder (circa 2-3 Minuten) ihre optimale Betriebstemperatur.

REINIGUNG DER TROPFSCHALE (Abb. Q)

Die Schale 7 muss sorgfältig ausgewaschen werden, um alle Kaffeespuren zu beseitigen. Sie kann mit warmem Wasser und flüssigem Geschirrspülmittel oder mit einem speziellen Pulver zur Entfernung der Kaffeespuren gespült werden.

WASSERBEHÄLTER (Abb. P)

Der Wasserbehälter 16 muss wöchentlich mit Geschirrspülmittel gereinigt werden.
Das Wasser im Behälter muss täglich erneuert werden. Vorzugsweise sollte gutes Wasser mit einem geringen Mineralgehalt, aber kein demineralisiertes oder destilliertes Wasser verwendet werden.

ENTHÄRTUNGSFILTER (Abb. R) (nicht im Lieferumfang inbegriffen)

Der für dieses Gerät entwickelte Enthärtungsfilter ist ein Zubehörteil, das nicht zum normalen Lieferumfang der Maschine gehört, aber separat gekauft werden kann. Die Verpackung des Enthärtungsfilters enthält:
- Bügel für die Befestigung und Positionierung des Enthärtungsfilters 22;
- Enthärtungsfilter 23;
- Bedienungsanleitung Enthärtungsfilter.

Der Enthärtungsfilter dient für die Aufbereitung von circa 50 Litern Wasser (1.500 Entnahmen), danach muss er ausgetauscht werden.

WICHTIG: der Einsatz des Enthärtungsfilters ist empfehlenswert. Durch Kalk verursachte Schäden sind nicht von der Garantie abgedeckt.

Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung für Schäden, die durch die Nichtbeachtung der vorstehenden Vorschriften entstanden sind, ab.

WENDEN SIE SICH BEI BEDARF UND FÜR NICHT IN DIESER BEDIENUNGSANLEITUNG ENTHALTENE OPERATIONEN BITTE AN DAS NÄCHSTGELEGENE KUNDENDIENSTZENTRUM.

Der Hersteller behält sich vor, aus Produktions- oder Verkaufsgründen jederzeit technische oder das Aussehen betreffende Änderungen vorzunehmen.

Übersichtstabelle Meldungen

MASCHINENZUSTÄNDE	MELDUNGEN		
	Grüne LED	Rote LED	Blaue LED (Nur Chipkarten-Ausführung)
Einschalten der Maschine (Aufheizphase)	☑ langsames Blinken der LED	☒	☒
Standby	☑ LED mit Dauerlicht	☒	☒
Kaffeeausgabe	☑ langsames Blinken der LED	☒	☒
Heißwasserausgabe	☑ langsames Blinken der LED	☒	☒
Dampfausgabe	☑ langsames Blinken der LED	☒	☒
Klappe offen	☒	☒ ⇨ ☑ Langsames Blinken der LED, wenn eine Getränkeausgabe verlangt wird	☒
Auffangschale offen	☒	☑ langsames Blinken der LED	☒
Auffangschale voll	☒	☑ schnelles Blinken der LED	☒
Wasserbehälter leer	☒	☑ LED mit Dauerlicht	☒
Guthaben fast verbraucht	☒	☒	☑ langsames Blinken der LED
Guthaben verbraucht	☒	☒	☑ LED mit Dauerlicht
Betriebsanomalie*	☑ langsames Blinken der LED	☑ langsames Blinken der LED	☑ langsames Blinken der LED

*Um die Maschine wieder in Betrieb zu setzen, muss sie aus- und wieder eingeschaltet werden. Sollte die Störung andauern, ist der Eingriff eines Technikers erforderlich.

Behebung von Störungen

Problem	mögliche Ursache	Behebung
Die Maschine geht nicht an. Kontrollleuchte 9 aus.	• Die Maschine ist nicht ans Spannungsnetz angeschlossen.	• Maschine an das Spannungsnetz anschließen: siehe Kapitel „Aufstellung". Wenden Sie sich gegebenenfalls an ein autorisiertes Kundendienstzentrum.
	• Elektrisches Problem.	• Kontrollieren, ob die Daten auf dem Datenschild auch mit denen des Spannungsnetzes stimmen.
Die Maschine gibt nichts aus.	• Durch Blinken der Kontrollleuchte 9 angezeigte Anomalien	• Tabelle „Meldungen" hinzuziehen.
Der Kaffee wird nicht korrekt abgegeben.	• Pad falsch eingelegt.	• Das Ende der eingegebenen Kaffee-Abgabezeit abwarten und das Verfahren mit einem neuen Pad wiederholen, siehe Abschnitt "Vorbereitung des Kaffees).
Der Kaffee wird tropfenweise abgegeben.	• Kaffeeabgabevorrichtung verstopft.	• Einen Reinigungszyklus des Kaffeeabgabezyklus ausführen, siehe Abschnitt "Gebrauchsanleitung der Kaffeemaschine"
Keine Heißwasser- oder Dampfausgabe.	• Ausgaberohr verstopft.	• Heißwasser- / Dampfausgaberohr mit einer Nadel frei machen (nur bei ausgeschalteter Maschine durchführen).
Es tritt Wasser aus der Tropfschale aus.	• Hoher Wasserstand in der Tropfschale.	• Tropfschale ausleeren und normalen Betrieb wieder aufnehmen: siehe Kapitel „Reinigung der Tropfschale"
Der Cappuccino ist nicht cremig.	• Die Milch ist nicht kalt genug	• Grundsätzlich Milch mit Kühlschranktemperatur benutzen.
	• Das Dampfrohr ist verstopft	• Röhrchen reinigen: siehe Kapitel „Reinigung nach dem Gebrauch"
Maschine blockiert (eingeschaltet, aber die Abgabe ist nicht möglich).	• Abgabeanforderung bei geöffneter Klappe viermal aufeinander.	• Durch gleichzeitiges Blinken der roten und grünen Led angezeigte Störungen: Das Gerät ausschalten und wieder einschalten, wenn das Problem anhält, mit der nächsten Kundendienststelle Kontakt aufnehmen.
	• Nicht korrekter Betrieb des Padhalters.	

In der oben wiedergegebenen Tabelle sind Lösungen für eventuell auftretende Probleme aufgeführt. Im Falle von vorstehend nicht aufgeführten Störungen wenden Sie sich bitte an das nächst gelegene autorisierte Kundendienstzentrum.

Die Konformität dieses Geräts mit den EU-Richtlinien 2006/95/EG und 2004/108/EG wurde von einem unabhängigen Institut geprüft.
Dieses Produkt ist zudem mit der EU-Richtlinie 2002/95/EG konform.

INTRODUCCIÓN

Gracias por haber elegido nuestra máquina de café expreso. Este es un producto fácil de usar, proyectado para ocupar pequeños espacios y de fácil limpieza. Antes de usarlo, tomarse algunos minutos para leer atentamente este manual de instrucciones y conservarlo para futuras consultas. Controlar el estado del producto después del transporte.

CONTENIDO DEL EMBALAJE

Al momento de ser entregada, la máquina se encuentra embalada en una caja personalizada; el contenido del embalaje es: 1) máquina; 2) manual de instrucciones; 3) cable de alimentación.
Controlar que no falte nada, que la máquina o el embalaje no presenten daños y que no falten piezas. En caso de piezas faltantes o dañadas, dirigirse inmediatamente al revendedor antes de realizar cualquier operación de instalación.

DESENSAMBLAJE DEL APARATO

Abrir la caja, levantar el aparato con las protecciones laterales extendidas, quitarlas y luego colocar el aparato sobre una superficie estable.

ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD

Respetar escrupulosamente las instrucciones de uso detalladas en este manual y conservarlo para futuras consultas.

⚠ Esta máquina ha sido fabricada para suministrar café expreso, agua caliente y vapor (versiones específicas); prestar mucha atención para no quemarse con los chorros de agua caliente o por el uso inadecuado de la misma.

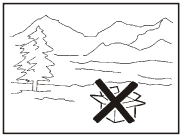
Antes de conectar o desconectar la máquina, asegurarse de que el interruptor esté en la posición "0".

⚠ Nunca tocar las partes calientes.

⚠ No dirigir el agua caliente o el vapor directamente hacia sí mismo mientras se utiliza la máquina (versiones específicas).

Este aparato deberá usarse sólo y exclusivamente con los fines detallados en este manual (párrafo "Clasificación del aparato y usos permitidos"), cualquier otra forma de uso se considerará inadecuada. El fabricante declina toda responsabilidad por posibles daños causados por usos incorrectos o negligentes del aparato.

Luego de quitar el aparato del embalaje, asegurarse de la integridad del mismo, en caso de dudas dirigirse a personal calificado.



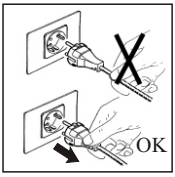
Los elementos que componen el embalaje (caja, poliestireno expandido, bolsas, etc.) no deben dejarse al alcance de los niños, ya que representan una potencial fuente de peligro. No desechar los elementos del embalaje en el medio ambiente, eliminarlos según las normas vigentes.

⚠ Antes de conectar el aparato constatar que los datos de la placa (adhesivo colocado en la base de la máquina) correspondan a los de la red de distribución eléctrica. El fabricante declina toda responsabilidad por los daños causados por el incumplimiento de lo señalado anteriormente o por la falta de conexión a tierra del aparato. Para la seguridad eléctrica de este aparato, son obligatorios la instalación a tierra y un dispositivo diferencial residual.

⚠ Nunca tocar el aparato con las manos o los pies mojados.

⚠ Nunca sumergir el aparato en el agua.

⚠ Desenrollar por completo el cable de alimentación para evitar peligrosos sobrecalentamientos.



No tirar del cable de alimentación para desconectar el aparato de la red eléctrica.

⚠ Siempre desconectar el aparato cuando se llena el depósito con agua o se efectúa cualquier otra operación de control.

⚠ Se debe controlar que los niños no jueguen con el aparato.

⚠ Este aparato no debe ser usado por personas (niños inclusive) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, con falta de experiencia o conocimiento de la máquina, a menos que estén vigiladas o instruidas por una persona responsable de su seguridad.

⚠ Controlar siempre el aparato durante el funcionamiento.

⚠ No introducir objetos extraños en la portezuela donde se introducen las pastillas.

⚠ Se aconseja guardar el material del embalaje (caja, poliestireno, expandidos, bolsas, etc.) con el fin de volver a utilizarlo para posteriores envíos o transportes.

⚠ En caso de avería o mal funcionamiento del aparato, apagarlo y desconectarlo de la red; no tratar de repararlo ni intervenir en él. Para reparaciones, dirigirse exclusivamente a un centro de asistencia autorizado por el fabricante y solicitar el uso de repuestos originales. La inobservancia de esta norma puede comprometer la seguridad del aparato.

⚠ Si el cable de alimentación está dañado, deberá ser reemplazado por el fabricante, por su servicio de asistencia técnica o, por personal calificado, con el fin de prevenir cualquier riesgo.

Colocar el aparato aproximadamente a 15 cm. de las paredes o de otras máquinas para favorecer la circulación de aire.

Para cualquier comunicación sobre desperfectos, etc., contactarse con el centro de asistencia más cercano, indicar siempre el nombre del modelo y el número de matrícula del aparato; los datos están indicados en la placa ubicada en la parte inferior de la máquina.

LEYENDA vers. "LUX"

01 = manilla de apertura / cierre portezuela introducción de la pastilla;
02 = palanca de mando del tubo de vapor;
03 = tubo de vapor;
04 = varilla de espumar leche;
05 = caja recolectora de pastillas usadas;
06 = rejilla apoya tazas de dos posiciones;
07 = caja recolectora de gotas;
08 = estante para calentar tazas;
09 = testigos de funcionamiento;
10 = tecla suministro de café corto;
11 = tecla suministro de café largo;
12 = tecla de selección solubles;
13 = tecla vapor / agua caliente;
14 = tapa del depósito;
15 = marca de nivel "máx." de agua;
16 = depósito de agua;
17 = marca de nivel "mín." de agua;
18 = alojamiento de la tarjeta chip card (opcional);
19 = tarjeta chip card (opcional);
20 = cable de alimentación;
21 = interruptor general;
22 = soporte de fijación / posicionamiento Del filtro ablandador (opcional);
23 = filtro ablandador (opcional);
24 = filtro;
25 = soporte posicionamiento pastilla.

LEYENDA vers. "ESTÁNDAR"

01 = manilla de apertura / cierre portezuela introducción de la pastilla;
02 = palanca de mando del tubo de vapor;
03 = tubo de vapor;
04 = varilla de espumar leche;
05 = caja recolectora de pastillas usadas;
06 = rejilla apoya tazas de dos posiciones;
07 = caja recolectora de gotas;
08 = estante para calentar tazas;
09 = testigos de funcionamiento;
10 = tecla de café (dosis libre) (start stop);
11 = tecla de vapor;
12 = tecla de suministro de agua caliente;
13 = ninguna función;
14 = tapa del depósito;
15 = marca de nivel "máx." de agua;
16 = depósito de agua;
17 = marca de nivel "mín." de agua;
18 = alojamiento de la tarjeta chip card (opcional);
19 = tarjeta chip card (opcional);
20 = cable de alimentación;
21 = interruptor general;
22 = soporte de fijación / posicionamiento del Filtro ablandador (opcional);
23 = filtro ablandador (opcional);
24 = filtro;
25 = soporte posicionamiento pastilla.

DATOS TÉCNICOS

Datos eléctricos: (ver la placa debajo de la máquina);
Capacidad del depósito: 1,7 l;
Peso: 7 Kg. aprox.;
Dimensiones totales: A 295x P 290 x H 365 mm.

CLASIFICACIÓN DEL APARATO Y USOS PERMITIDOS

Máquina destinada al suministro de café, preparación de bebidas calientes, té, infusiones, etc., capuchino (versiones específicas).

INSTALACIÓN

Antes de realizar la instalación leer atentamente el párrafo "Advertencias generales de seguridad".

Posicionar la máquina sobre una superficie plana, estable y alejada de fuentes de calor y corrientes de aire.

Antes de conectar el aparato a la instalación eléctrica, asegurarse que haya un interruptor diferencial y que la instalación a tierra de la red eléctrica funcione correctamente. Controlar que los datos de la placa del producto (ver adhesivo debajo de la máquina) sean compatibles a los de la instalación.
Ubicar el aparato en lugares cerrados y a temperatura ambiente superior a 5 °C. Si se instala en zonas con temperatura ambiente superior a 35 °C podrían generarse problemas de funcionamiento.

Llenar el depósito 16 con agua fresca, en lo posible agua potable natural, o con agua mineral natural si el agua de la instalación fuera muy calcárea (agua dura). (Filtro ablandador no suministrado de serie). Conectar el cable de alimentación 20 a la máquina.

INSTRUCCIONES DE USO DE LA MÁQUINA (figura B-C)

Antes de utilizar el aparato por primera vez, levantar la tapa del depósito 14 y extraer el depósito, lavarlo cuidadosamente y llenarlo con agua fresca. Volver a colocar el depósito en su alojamiento. Conectar el enchufe del aparato a la toma de corriente de la instalación dotada de una adecuada conexión a tierra.
Encender la máquina presionando el interruptor 21.
Atención: las pastillas no se deben dañar antes de su uso. Las pastilla deformadas o rotas pueden bloquearse en el aparato y dañarlo.

NOTAS BREVES SOBRE EL FUNCIONAMIENTO (figura B)

Cuando se enciende la máquina mediante el interruptor general 21, el led verde 9 parpadea, después de un instante, cuando queda encendido fijo, el aparato está caliente y listo para su uso, desde entonces es posible suministrar bebidas utilizando las teclas 10-11-12-13 (vers. LUX), teclas 10-11-12 (vers. ESTÁNDAR).
Todas las demás condiciones de funcionamiento se evidencian mediante los leds rojo y verde 9, según la tabla "Indicaciones" que se adjunta.

Versión chip card (si está presente):
Introducir la tarjeta 19 en su alojamiento 18 como se muestra en la figura B (para el modo de uso consultar el folleto de instrucciones de la tarjeta chip card, que está personalizado en función del tipo de card utilizada, y se entrega separadamente a la máquina de café).
ATENCIÓN: la habilitación para el suministro está ligada a la disponibilidad de la recarga de los créditos mediante el sistema chip card.
ATENCIÓN:
Al usar por primera vez, en caso de que el aparato haya sido inutilizado por un largo período o se queda sin agua, antes de hacer el café se debe dejar salir una tacita de agua de la boquilla de suministro siguiendo lo indicado en el párrafo "PREPARACIÓN DEL CAFÉ" del manual de instrucciones.
Omitir esta operación puede causar un daño grave a la máquina y la inmediata caducidad de la responsabilidad del fabricante sobre el funcionamiento de la misma.
Además, se aconseja la primera vez que se usa, hacer circular a través de la boquilla de suministro del café, aproximadamente la mitad del depósito de agua, haciendo fluir el agua en una taza. Esta operación también puede realizarse sin la pastilla o bien con una previamente utilizada. Para el procedimiento leer el párrafo "PREPARACIÓN DEL CAFÉ".
Se aconseja repetir dicha operación si la máquina no se utiliza durante un largo período.

Para obtener un óptimo expreso, es necesario encender la máquina 5-10 minutos antes de usarla, y placa para calentar tazas 8 ayuda a disponer de una dotación de tazas siempre calientes.

PREPARACIÓN DEL CAFÉ (figura A-B-D-E-F-G-H-I-L)

Con el led verde 9 encendido fijo, ubicar la tacita en el centro de la rejilla 6, debajo de la boquilla de suministro de café, abrir la portezuela de introducción de la pastilla mediante la manilla 1 en sentido vertical, introducir la pastilla en el alojamiento correspondiente posicionándola en el filtro 24, prestando atención de acomodarla perfectamente en el soporte 25 y luego cerrar la portezuela (figura D).

Versión Lux:
Presionar la tecla 10 (figura E) si se desea un café corto, la tecla 11 (figura G) si se desea un café largo.
El suministro terminará automáticamente cuando alcance la dosis (programada de fábrica). En caso que se desee interrumpir antes el suministro, presionar nuevamente la misma tecla.

Si se desea una dosis a gusto, es posible utilizar una taza o vaso grande cambiando la rejilla N° 6 a la segunda posición mediante una simple operación (figura H), luego presionar la tecla 12 (figura I) para iniciar el suministro que terminará automáticamente al alcanzar la dosis máxima de 150 ml. programada de fábrica. En caso que se desee interrumpir antes el suministro, presionar nuevamente la misma tecla. Este tipo de suministro, también permite la programación de la dosis a gusto, para este procedimiento ver el párrafo "Programación de la dosis".

Versión Estándar:

Presionar la tecla 10 (figura F) para iniciar y terminar el suministro al alcanzar la cantidad deseada.

Es posible suministrar el producto en una taza o en un vaso grande, cambiando la rejilla N° 6 a la segunda posición mediante una simple operación (figura H), luego presionar la tecla 10 (figura L) para iniciar y terminar el suministro.

Nota: Después del uso, la pastilla se expulsa automáticamente en la caja recolector de pastillas usadas 5. Este sistema permite siempre una limpieza perfecta del mecanismo de suministro del café, eliminando la posibilidad de dejar pastillas usadas por un largo tiempo en el interior de la caja.

ATENCIÓN:

La portezuela para la colocación de la pastilla, se debe abrir sólo durante el tiempo necesario para situar la misma en su alojamiento, como se muestra en la figura D. Evitar tocar con las manos u otros objetos extraños, las partes que no interesan a la carga y no forzar el porta pastillas ni las otras piezas móviles

IMPORTANTE:

no extraer el compartimento recolector de gotas durante cualquiera de los suministros, café / vapor / agua caliente.

ADVERTENCIA:

durante cualquiera de los suministros (café / vapor / agua caliente), el aparato posee una seguridad que bloquea la portezuela de colocación de la pastilla e impide que se abra. Nunca forzar su apertura.

El fabricante declina toda responsabilidad en caso de que se comprueben daños causados por el incumplimiento de dichas indicaciones y por el uso inadecuado del aparato.

PREPARACIÓN DEL CAPUCHINO (figura A-M-N) (si está presente)

Atención: primero suministrar el café, luego espumar la leche.

NUNCA tocar con las manos el tubo de vapor 3-4 para evitar fastidiosas quemaduras, orientarlo a la posición deseada mediante la palanca de mando 2.

Para obtener el vapor seguir estas instrucciones:

Versión Lux (figura M):

1) Dejando el tubo de vapor 3-4 en posición de reposo, presionar la tecla de vapor 13: después de un instante, cuando el suministro de vapor es consistente, orientarlo a la posición deseada mediante la palanca de mando 2 y sumergir la varilla de espumar en la lechera que contiene la leche, mover la lechera arriba y abajo, al alcanzar la espuma deseada, presionar la tecla 13, el corte del suministro está previsto después de un tiempo máximo de 90 segundos. (Figura M).

Siempre limpiar la varilla y el tubo con un paño húmedo al final de cada suministro.

Versión estándar (figura N):

1) Dejando el tubo de vapor 3-4 en posición de reposo, presionar la tecla de vapor 11: después de un instante, cuando el suministro de vapor es consistente, orientarlo a la posición deseada mediante la palanca de mando 2 y sumergir la varilla de espumar en la lechera que contiene la leche, mover la lechera arriba y abajo, al alcanzar la espuma

Deseada, presionar la tecla 11, el corte del suministro está previsto después de un tiempo máximo de 90 segundos. (Figura N).
Siempre limpiar la varilla y el tubo con un paño húmedo al final de cada suministro.

FUNCIÓN DEL SISTEMA DE ENFRIAMIENTO

Este aparato posee un sistema de enfriamiento del circuito hidráulico, el cual, después de cada suministro de vapor, permite suministrar café inmediatamente, apenas la luz verde se enciende fija. En esta fase de enfriamiento es normal que caigan algunas gotas de agua en la caja recolectora de gotas.

SUMINISTRO DE AGUA CALIENTE (figura A-M-O) (si está presente)

Ante todo, nunca tocar el tubo de suministro de agua caliente con las manos para evitar fastidiosas quemaduras, orientarlo a su posición mediante la palanca de mando del tubo de suministro de agua caliente 2.
Para obtener agua caliente seguir estas instrucciones:
Colocar una taza debajo del tubo de suministro de agua 3.

Versión Lux (figura M):

Mantener presionada la tecla 13 durante todo el suministro, al alcanzar la cantidad deseada, soltar la tecla, el corte está previsto después de 30 segundos.
Versión Estándar (figura O):
Presionar la tecla 12 para iniciar y terminar el suministro, el corte está previsto después de 30 seg.

CAJA RECOLECTORA DE PASTILLAS LLENA (figura A)

La máquina está programada para un conteo de pastillas de 12 suministros. Al alcanzar dicho valor, el led rojo 9 se ilumina con un parpadeo rápido para indicar la necesidad de vaciar la caja 5-6-7; quitarla, vaciarla y volver a colocarla de manera estable; (led verde encendido) (la operación debe durar al menos 5 segundos para permitir el reset del software). **ATENCIÓN: El conteo de las pastillas usadas se pone a cero cada vez que se extrae la caja y la operación dura más de 5 segundos.**

FALTA DE AGUA (FIGURA P)

Versión Lux:

Este estado se advierte al encenderse fijo el testigo luminoso rojo 9, el suministro en curso de café corto y largo terminará regularmente; la dosis selección soluble, garantizará un suministro de 100 ml., mientras que el suministro de vapor y de agua terminará inmediatamente.

Versión Estándar:

Este estado se advierte al encenderse fijo el testigo luminoso rojo 9.
Todos los suministros terminarán inmediatamente.
Llenar el depósito 16 con agua fresca, inclinándolo hacia fuera (figura P) o bien, extrayéndolo completamente de su alojamiento y retomar el uso normal. No superar el nivel máximo de 15 indicado en el depósito.

Advertencia: antes de llenar el depósito, desconectar el aparato de la red eléctrica.

FUNCIÓN CHIP CARD (si está presente) (figura B)

Esta función permite controlar los suministros mediante un sistema de pago con Chip Card 19.

PROGRAMACIÓN DE LA DOSIS (si está presente) (figura B)

Sólo para la versión Lux:

Las máquinas producidas por SGL Italia, tienen una serie de parámetros programados para cada suministro. Es posible modificar los parámetros de dosis **"corto"** / **"largo** / **selección solubles"** efectuando el siguiente procedimiento de programación:

- Encender la máquina, asegurarse de que haya agua en el depósito y dejarla lista para el uso. Antes de entrar en la programación de la dosis, esperar a que hayan transcurrido al menos 5 minutos del encendido.
- Colocar la pastilla en el porta pastilla, cerrar la portezuela y presionar la tecla 10 - 11 - 12 manteniéndola presionada hasta alcanzar la dosis deseada.
- Después de 5 segundos comenzarán a parpadear alternativamente los leds (verde y rojo) testigo 9, mostrando el estado de programación en curso.
- Al alcanzar la dosis deseada, soltar la tecla, quedará encendido sólo el led verde que señala la salida del estado de programación.
- Esperar algunos segundo y, si se desea, programar la otra selección de café (las calibraciones se pueden repetir hasta alcanzar las dosis deseadas).
- Se aconseja un control final de las dosis programadas.

El aparato sale de fábrica con dosis ya programadas.

FUNCIONES DE SEGURIDAD PORTEZUELA Y CAJÓN

La portezuela para la colocación de las pastillas, consta de dos seguridades, una eléctrica y una mecánica, que impiden el funcionamiento normal de la máquina cuando la portezuela está abierta.

La protección eléctrica impide la rotación del porta pastilla, condición que se advierte (led rojo intermitente) sólo después de haber presionado la tecla del suministro deseado, mientras que la protección mecánica impide la apertura de la portezuela durante el suministro.

Si se extrae el cajón durante el suministro, éste se interrumpe inmediatamente. Al cerrar el cajón, la máquina anulará el ciclo de suministro en curso.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

LIMPIEZA DESPUÉS DEL USO (FIG. Q)

Antes de comenzar cualquier operación de limpieza, desconectar el enchufe de la toma de corriente. NUNCA SUMERGIR LA MÁQUINA EN EL AGUA.

- Limpiar con un paño humedecido con agua y secar cuidadosamente.
- Siempre colocar la máquina sobre superficies limpias y secas.
- Quitar la rejilla 6, extraer la caja 5 / 7 y vaciarla.
- Quitar la varilla de espumar leche 4 (realizar esta operación después de cada preparación de capuchino) con una leve tracción hacia abajo.
- En caso de que el tubo 3 esté obturado, se puede pasar una aguja por el orificio de suministro prestando mucha atención.
- Es posible limpiar el porta pastilla efectuando un ciclo en vacío de café. Ver párrafo "Preparación del café".
- Lavar con agua caliente y detergente para vajillas todas las partes extraídas, enjuagar cuidadosamente y volver a montarlas.

PERÍODOS DE INACTIVIDAD DE LA MÁQUINA

Si la máquina quedara inactiva durante un largo período se aconseja:

- Apagarla y desconectarla de la red eléctrica;
- Vaciar el depósito de agua.

También es aconsejable apagar diariamente la máquina cuando no se usa, con el objetivo de ahorrar energía; de hecho, al encenderla nuevamente, la máquina alcanza rápidamente la temperatura óptima de funcionamiento (aproximadamente 2/3 minutos).

LIMPIEZA DE LA CAJA RECOLECTORA DE GOTAS (figura Q)

La caja 7 se debe enjuagar cuidadosamente para remover todo resto de café. Se puede lavar con agua caliente y detergente líquido para vajillas, o con un polvo específico para eliminar los restos de café.

DEPÓSITO DEL AGUA (figura P)

El depósito 16 se debe limpiar semanalmente con detergente líquido para vajilla.
El agua del depósito se debe cambiar todos los días. Es preferible utilizar agua de buena calidad con bajo contenido de minerales, pero no agua desmineralizada o destilada.

FILTRO ABLANDADOR (FIG. R) (no incluido)

El accesorio ablandador desarrollado para este aparato, no está incluido en el embalaje de la máquina en el momento de la compra, pero es posible adquirirlo separadamente. El contenido del embalaje es:
- Soporte para fijación y colocación del filtro ablandador 22;
- Filtro ablandador 23;
- Instrucciones de uso del filtro ablandador.

El filtro ablandador sirve para tratar aproximadamente 50 litros de agua (1.500 suministros), luego debe sustituirse.

IMPORTANTE: se aconseja utilizar el filtro ablandador. Los daños causados por el material calcáreo están excluidos de la garantía.

El fabricante declina toda responsabilidad por los daños causados debido a la inobservancia de dichas normas.

EN CASO DE NECESIDAD Y PARA OPERACIONES QUE NO SE DESCRIBEN EN ESTE MANUAL, DIRIGIRSE AL CENTRO DE ASISTENCIA MÁS CERCANO.

El fabricante se reserva el derecho de aportar modificaciones de carácter técnico o estético en cualquier momento, por razones productivas o comerciales.

Tabla resumen de las indicaciones

ESTADOS DE LA MÁQUINA	INDICACIONES		
	Led verde	Led rojo	Led Azul (sólo Versión Chipcard)
Encendido de la máquina (Fase de calentamiento)	☑ Parpadeo lento del led	☒	☒
Stand-by	☑ Led encendido fijo	☒	☒
Suministro de café	☑ Parpadeo lento del led	☒	☒
Suministro de agua caliente	☑ Parpadeo lento del led	☒	☒
Suministro de vapor	☑ Parpadeo lento del led	☒	☒
Portezuela abierta	☒	☒ ⇨ ☑ Parpadeo lento del led si se pide un suministro	☒
Caja abierta	☒	☑ Parpadeo lento del led	☒
Cajón lleno	☒	☑ Parpadeo rápido del led	☒
Depósito vacío	☒	☑ Led iluminado fijo	☒
Los créditos se están agotando	☒	☒	☑ Parpadeo lento del led
Créditos agotados	☒	☒	☑ Led encendido fijo
Anomalía de funcionamiento*	☑ Parpadeo lento del led	☑ Parpadeo lento del led	☑ Parpadeo lento del led

*Para restablecer el funcionamiento de la máquina es necesario apagarla y volver a encenderla. En caso de persistencia de la anomalía, es necesaria la intervención de un técnico.

Solución de problemas

Problema	Posibles causas	Solución
La máquina no se enciende Testigo 9 apagado.	• Máquina desconectada de la red de distribución eléctrica.	• Conectar la máquina a la red eléctrica, ver párrafo "Instalación", si es necesario dirigirse a un centro de asistencia autorizado.
	• Problema eléctrico.	• Controlar que los datos de la placa del producto correspondan a los de la red de distribución eléctrica.
La máquina no suministra.	• Anomalía señalada por el parpadeo del testigo 9.	• Consultar la tabla de "Indicaciones".
El café no se suministra correctamente.	• Pastilla mal posicionada.	• Esperar a que finalice el suministro de café programado y realizar nuevamente el procedimiento con una pastilla nueva, ver el párrafo "Preparación del café".
El café no se suministra a gotas.	• Boquilla de suministro de café obstruida.	• Ejecutar un ciclo de lavado de la boquilla de suministro de café, ver párrafo "Instrucciones de uso de la máquina".
No hay suministro de agua caliente ni de vapor.	• Tubo de suministro obstruido.	• Limpiar con una aguja el tubo de suministro de agua caliente / vapor. (Realizar esta operación con la máquina apagada).
Escape de agua de la caja recolectora de gotas.	• Nivel alto de agua en la caja.	• Vaciar la caja y volver al uso normal, ver párrafo "Limpieza de la caja recolectora de gotas".
El capuchino no está muy cremoso.	• La leche no está bastante fría.	• Utilizar siempre leche a temperatura de nevera.
	• Tubo suministro de vapor obstruido.	• Limpiar el tubo, ver párrafo "Limpieza después del uso".
Máquina bloqueada (encendida pero imposible efectuar el suministro).	• Pedido de suministro con portezuela abierta cuatro veces seguidas.	• Anomalías señaladas por el parpadeo contemporáneo del testigo rojo y del verde, apagar y volver a encender el aparato, si el problema persiste, contactar el centro de asistencia más cercano.
	• Funcionamiento incorrecto del porta pastilla.	

En la tabla anterior, se detallan las soluciones a los problemas que se podrían producir. En caso de otros desperfectos no incluidos en dicha tabla, contactar con el centro de asistencia autorizado más cercano.

La conformidad CE de este aparato respecto a las directivas 2006/95/CE y 2004/108/CE ha sido controlada por un instituto independiente.

Además, este producto cumple con la Directiva EU 2002/95/EC.

ISTRUZIONI PER IL TRATTAMENTO A FINE VITA

Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU 2002/96/EC. Il simbolo apposto sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che l'apparecchiatura, alla fine della propria vita utile, non deve essere trattata come un rifiuto domestico generico ma deve essere portata in uno dei centri di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche approntati dalla Pubblica Amministrazione. Oppure può essere consegnata al rivenditore al momento dell'acquisto di un'apparecchiatura nuova equivalente. L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute umana e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al rivenditore in cui è stato effettuato l'acquisto. Il produttore e/o l'importatore ottemperano alle proprie responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ambientalmente compatibile sia individualmente sia partecipando a sistemi collettivi.

INSTRUCTIONS FOR END-OF-LIFE DISPOSAL TREATMENT

This product complies with EU Directive 2002/96/EC. The symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

INSTRUCTIONS POUR LE TRAITEMENT DE FIN DE VIE UTILE

L' appareil a été conçu et fabriqué pour faciliter sa valorisation, son recyclage ou sa réutilisation conformément à la directive européenne 2002/96/CEE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Le logo ci-contre apposé sur l'appareil indique que ce produit ne peut pas être éliminé avec les déchets ménagers non triés. Lorsque vous aurez décidé de vous en séparer définitivement, il convient de faire procéder à la collecte sélective de cet appareil en vous conformant au mode de reprise mis en place dans votre commune (collecte ponctuelle des encombrants, déchèterie). En vous assurant que ce produit est éliminé correctement, vous favorisez la prévention des conséquences négatives pour l'environnement santé humaine.

HINWEISE FÜR DIE BEHANDLUNG BEI AUßERBETRIEBNAHME

Dieses Produkt entspricht der EU-Richtlinie 2002/96/EG.

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt nicht als norma lerhaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihrer Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, der Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

INSTRUCCIONES PARA EL TRATAMIENTO AL FINAL DE VIDA ÚTIL

Este producto cumple con la Directiva EU 2002/96/EC.

El simbolo en el producto o en su empaque indica que este producto no se puede tratar como desperdicions normales del hogar. Este producto se debe entregar al punto de recolección de equipos eléctricos y electrónicos para reciclaje. Al asegurarse de que este producto se deseche correctamente, usted ayudará a evitar posibles consecuencias negativas para el ambiente y la salud pública, lo cual podria acurrir si este producto no se manipula de forma adecuada. Para abtener información más detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la administración de su ciudad, con su servicio de desechos del hogar o con la tienda donde compró el producto.

sgl italia srl ad unico socio
Industria elettrodomestici
Direzione e coordinamento di N & W Global Vending SpA
Via Cocito, 23 - 14040 Castelnuovo Calcea (AT) - Italy
Tel. +39.0141.957281 Fax +39.0141.957302
www.sgl-italia.com

595806901 - 00 - 06/08